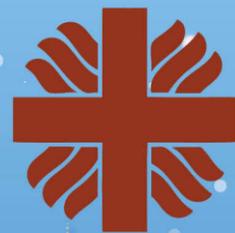




香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre-Ngau Tau Kok

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 05480
	Economy	



香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre-Ngau Tau Kok

中心通訊
Community Newsletter

Issue 40
2110-2201
2021年10月-2022年1月



明愛牛頭角社區中心
牛頭角安德道一號二樓(牛頭角街市後面)



我們誠意為你的社區提供各類所需服務，請與我們聯絡。

社區熱線：2750 2727

中心開放時間

社區中心及圖書館開放時間

星期一至五 上午10:00 - 下午10:00 (收費至下午9:30)
星期六 上午10:00 - 下午6:00 (收費至下午5:30)
星期日 上午9:00 - 下午1:00 (收費至下午12:30)

Open Hours of Centre & Library

Monday to Friday 10:00am - 10:00pm (Enrollment will be stopped at 9:30 pm)
Saturday 10:00am - 6:00pm (Enrollment will be stopped at 5:30 pm)
Sunday 9:00am - 1:00pm (Enrollment will be stopped at 12:30 pm)

地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
電話：2750 2727 傳真：2953 0952
網址：<http://ntkcc.caritas.org.hk>
電郵：ycsntkcc@caritassws.org.hk

Address: 2/F., 1 OnTak Road, Ngau Tau Kok, Kowloon
Tel: 2750 2727 Fax: 2953 0952
Website: <http://ntkcc.caritas.org.hk>
facebook page: www.facebook.com/caritasNTKCC
Email: ycsntkcc@caritassws.org.hk



為響應環保，此印刷品乃環保紙。



更多中心資訊，請like
明愛牛角Facebook Page
www.facebook.com/caritasNTKCC

目錄 Contents

中心最新消息 News

新同事介紹	01	New Staff Introduction
SIA精神健康	02	Social Impact Assessment on Mental Health
疫下同行	03	Supportive Service for Covid-19
服務使用者滿意程度調查報告	04-05	User's Satisfaction Level Survey Result

服務全面睇 Our Services

鄰里社區發展服務 Neighborhood Community Development Service

為牛頭角上邨	06-07	For Ngau Tau Kok Upper Estate
為牛頭角下邨	08-10	For Ngau Tau Kok Lower Estate
為三彩邨 (彩盈邨、彩德邨及彩福邨)	11-13	For 3-Choi Estates (Choi Ying, Choi Tak & Choi Fok Estates)

社群社區發展服務 Special Need Groups Development Team

為新來港	14-15	For New Arrivals from Mainland
街坊特工隊	16	Resident Volunteer Group
為單親	17	For Single-parent Families
為南亞	18-20	For Ethnic Minorities
為基層	21-24	For lower-income Group
圖書館活動及新書推介	25	Library & Special News
恒常興趣班 (社交及技能發展課程)	26-37	Regular Interest Classes (Social and Skills Development Program)
節日開放	38	Festivals Arrangement
會員須知及颱風	39-41	Notice for Member & Special Weather

高級督導主任的話 Word of Senior Social Work Supervisor

香港人的奧運精神

相信此刊物面世之際，籌備五年全球矚目的盛事，不論東京奧運或殘奧均已曲終人散，所有獎項亦已塵埃落定。早前的奧運賽事為沈寂多時的香港帶來了一片失落多時的生氣活力和熱鬧氣氛，全港各區有轉播比賽項目的大型購物商場，以至體育館均聚集了一批在螢幕前隔空為遙遠的港隊健兒歡呼打氣的香港人，科技的發達衝破了空間和距離，在港隊運動員奮力衝線或奪取獎牌的一刻，香港人的心彷彿已連成一線，猶如脈搏同步、呼吸一致，為香港人這個身份而感到無比驕傲與自豪。

相信不少人都和我一樣，在心底裡非常感謝及欽佩港隊運動員，他們在多個比賽項目取得前所未有的佳績，即使沒有獲得獎牌的那些運動選手，依然竭盡全力奮戰到最後，上演了一場場精彩絕倫的比賽，在世界舞台上展示了香港人不屈不撓的精神，即使經歷過社運及疫情的打擊，香港已經重新找到力

量，讓全世界再次看到我們堅定地站起來。運動員艱苦訓練所付出的汗水和努力，的確為香港人注射了一劑強心針，獲得了很大的鼓舞，除了使我們學習到恒常運動鍛鍊體魄的重要性外，亦需要保持永不放棄、絕不退縮、遇強愈強的奧運精神。

過去一年中心接觸了大量受疫情影響的基層家庭，面對世紀疫症這場不知道何時完結的持久戰，不少街坊已經學懂調節心態，重新整頓生活，考慮轉換跑道、改變家庭崗位或角色等，成功尋回自己的步伐與方向，繼續勇敢向前邁進，這種永不言敗的香港人精神，實在當之無愧，絕對值得一面閃亮的奧運金牌！

明愛牛頭角社區中心
高級督導主任
李韻心

刊物名稱：明愛牛頭角社區中心 中心通訊 (2021年10月至2022年1月)
督印人：李韻心 (高級督導主任)
編輯/發行：劉淑賢
印刷數量：4,000本
出版日期：2021年9月

Name of the Publication : Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok Centre Newsletter (10/2021-1/2022)
Publisher : Ms Li Wan Sum, Monica (Senior Social Work Supervisor)
Editor/Distributor : Ms Lau Shuk Yin
Copies published : 4,000
Published Date : Sep 2021

如中英文版本有差異或不符，均以中文版為準
In the event of any discrepancy or inconsistency between the Chinese and English versions, the Chinese versions shall prevail.

新 人 介 紹

News 中心 最新消息

大家好！我係負責社交及技能發展的翟姑娘。今年6月7日我正式加入了明愛牛頭角社區中心的大家庭。還記得當天早上，中心大堂內一早已擠滿了人，他們都是為子女報名參加暑期活動而來，這個場面令我感受到中心那股凝聚力。

以往我是從事設計工作，其後我在一間聾人機構兼職為聾童服務。我很喜歡小朋友，他們有着無窮的活力和想像力，與他們共處的時候，自己也變得活潑起來。

剛來到這裏，我接觸到很多不同的人 and 事，包括導師、家長及學員，雖然每天的工作都很繁重，但在一班友善的同事協助下，我很快便適應了。我希望疫情早日結束，社會重返正常軌道，人與人之間有正常社交，沒有了口罩的阻隔，讓我更容易記得大家親切的面孔。

Hello everyone!

My name is Eva Chak, who is responsible for social and skills development. I became the member of Caritas Community Centre on 7th June. On that day, our lobby was crowded with parents who helped their kids to register for summer activities, which made me feel the cohesiveness and liveliness of our centre.

My previous jobs were related to design fields. Afterwards I worked as a part time tutor in a NGO that is providing services for the deaf children. I love children very much. They have unlimited energy and creativity. When I stay with them, I become energetic too.

After joining our centre, I met many people including tutors, parents and kids. Although the work is quite challenging, I am beginning to adapt my new duties with the help of my helpful colleagues.

Eventually, I hope the pandemic will end soon and society can resume to normal. So we can get back to our social life again. Without wearing masks, everyone can see the smiling faces of each other.



各位牛頭角街坊你們好，我是林毅敏。我曾在不同的單位工作，明愛牛頭角社區中心是我加入明愛後第一所服務的單位。多年前因工作發展，故此我到了其他單位繼續服務，學習更多不同的服務手法。很高興今次能從投明愛牛頭角社區中心的懷抱，繼續服務街坊。

疫情肆虐下日子是艱難的，無人能預知將來，但只要大家能懷著信念，勇敢面對挑戰，一定能活出健康而精彩的人生。希望在不久將來可在中心和大家見面。

Hello everyone, I am Raymond Lam. I have worked in Caritas Hong Kong for years and I have worked in Caritas Ngai Tau Kok Community Centre at the very beginning. After then I worked in other units because of further career development and learning. It is wonderful that I can rejoin and provide service in Ngau Tau Kok.

Life is full of uncertainties and we never know what is going to happen. Although the pandemic spread to the whole world, it's never too late to live bravely, healthily and happily. I hope we can meet very soon in the centre.



抗疫情緒健康支援小組 暨成效評估計劃

(與明愛堅道社區中心 合辦)

計劃背景

明愛牛頭角社區中心與明愛堅道社區中心聯同香港公開大學及明愛暑期實習生，於去年7月至8月期間完成了名為「疫下家庭困戰235天」疫情下家長壓力指數及生活轉變研究。研究結果顯示，基層家長長期處於抗疫狀態中，承受壓力的原因，主要來自經濟困難和與子女相處帶來的情緒；情況嚴重會引致壓力爆煲，繼而產生各種生理或心理疾病。

及後，為進一步了解基層家長的服務期望和需要，兩所中心在去年年底邀請了約20名基層家長進行訪談 (user research)，發現在疫情下除了因為失業和就業不足帶來的重大經濟困難而造成精神壓力外，大部分家長均表示放鬆減壓是非常重要的。

有見及此，兩所中心於今年9至11月透過一系列「抗疫情緒健康支援」活動為區內基層家長找到紓緩壓力和情緒的出口，從而提昇抵抗困境的力量。參加者於活動後會參與成效評估，評估將有助社區中心以客觀分析來評定服務，妥善使用資助和人力資源，在社會逆境時刻盡展社區中心服務的使命。

目標：

支援因疫情影響情緒健康的人士，讓他們學習減壓的方法，提昇他們在疫情下的免疫力。

計劃推行期：

2021年9月至11月

計劃對象：

- 受疫情影響情緒健康的人士和其伴侶，及
- 家中有正就讀大專或以下的家長，及
- 低收入家庭

計劃內容：

- 同路人網絡
- 靜觀練習
- 親子活動
- 小組分享
- 減壓活動工作坊
- 親子相處技巧分享



疫下同行新消息

過去一年，在疫情的影響下，學生大部分的時間都是在家上zoom堂，到今年年頭疫情開始穩定後，以及疫苗的推出，學生們都分批回校上半天的實體課。有家長反映孩子成績大退步，上zoom堂時難以專心，也不敢發問，跟不上老師所教授的課程，漸漸對於讀書也失去信心。有見及此，本中心疫下同行工作小組與義工平台合作，轉介低收入及有需要的小學生，進行6堂或以上的zoom補習班，為期三至四個月，由一班國際學校中學生作為導師，以一對一形式教授。有學生表示英文成績突飛猛進，由過去不及格提升至有七十多分。故此，寫下感謝信給導師，答謝她們的教導。



當zoom補習班完滿結束後，於10/7(六)透過參與地壺活動，開始第一次的實體聚會，導師及同工以「真人」面見學生及其家長，活動有趣好玩，不論同工、導師、學生及家長都十分投入。還有機會與同樣參與此活動的南亞朋友仔一起玩，推廣共融，互相學習。



出盡全力將地壺推向目標



所有人都好專心聽教練講解



來一個大合照，Yeah!



問卷調查

服務使用者滿意程度意見調查結果 (2018-2020) Users' Satisfaction Level Survey Result (2018-2020)

(以10分為滿分。評7分或以上受訪者百分比之結果)

The mark ranges from "1" to "10". Mark "10" is the highest. Below is the percentage representing marks "7" to "10".

服務使用者意見 Users' Opinion

2018年 2019年 2020年

(一) 對中心的接待服務 Satisfaction level to the reception service			
報名手續 Enrollment procedure	84.7%	84.2%	95.9%
輪候時間 Queuing time	82.3%	80.7%	91.6%
工作人員的態度 Staff attitude	91.2%	88.9%	97.0%
工作人員的辦事效率 Staff's working efficiency	90.3%	89.6%	96.5%
(二) 社工、福利工作員表現 Satisfaction level to the performance of the social workers and welfare workers			
服務熱誠 Enthusiasm in providing service	89.6%	90.5%	96.7%
對服務熟悉 Familiarity with service	89.6%	89.6%	96.2%
專業知識和技巧 Professional knowledge and skill	90.1%	89.6%	96.4%
值得信賴 Trustworthiness	91.4%	90.8%	97.3%
能有效幫助你解決問題 Help you solve problem effectively	89.4%	90.4%	96.4%
辦事效率 Working efficiency	91.3%	89.6%	96.7%
(三) 中心提供的活動 / 服務 Satisfaction level to the programs			
活動 / 服務滿足你的需要 Fulfills your need	87.7%	87.0%	95.1%
活動 / 服務種類多樣化 Variety	86.4%	87.0%	94.9%
活動 / 服務收費適中 Fee charges	89.8%	85.9%	94.3%
活動 / 服務安排妥善 Service arrangement	90.1%	88.8%	96.2%
(四) 中心的環境 Satisfaction level to the physical environment			
舒適程度 Comfort	87.7%	88.7%	不適用
整潔程度 Neatness	87.4%	87.9%	不適用
安全程度 Safety	89.3%	89.9%	不適用
中心設施 Centre's facilities	87.7%	88.3%	不適用
(五) 中心提供的資訊 Satisfaction level to the service information			
服務資料內容的清晰程度 The clearness of the information contents	87.6%	88.8%	97.3%
獲得中心服務資訊之方便程度 Convenience to obtain the information of this centre	87.3%	90.1%	96.7%
服務資料的準確性 The accuracy of the service information	89.5%	89.0%	97.6%
資料內容能幫助我對中心服務的瞭解 The information contents help me understand the service of this centre	88.5%	90.4%	96.7%
(六) 參與的小組活動能促進閣下的成長			
The group activities you participate could promote your growth and development	85.9%	91.8%	94.1%
(七) 整體滿意程度 Overall satisfaction level			
	93.1%	93.4%	97.1%



意見總數

No. of questionnaire collected

370

380

369

2020「服務使用者滿意程度意見調查」文字意見撮要

👍 值得一讚 🗨️ 需要改善 ⭐ 意見

本中心於每年12月進行年度會員意見調查，感謝會員們的寶貴意見，整理後，有關意見及回應如下：

中心回應
<p>1. 你對中心的接待服務是否滿意？ Does the reception service of this centre satisfy you?</p> <p>👍 各位工作人員都很熱心 👍 隨和，讓人很舒服 👍 好滿意 👍 可以接受 👍 社區姑娘都很好！ 👍 滿意，對我們的幫助很大 👍 非常好，感謝中心所有職員！ 👍 很滿意 👍 已經做得很好 👍 非常感謝明愛員工對每位街坊關心 👍 冇得頂 👍 好好 👍 Good service 👍 I think it's very helpful</p> <p>🗨️ 一般 🗨️ 流程加快一點 🗨️ 2/F接待員的說話及做事態度還需改善(疫情前的職員就比較有親和力) 🗨️ 前台服務態度不好 🗨️ Reception 解答問題態度要改善 🗨️ 不夠靈活</p> <p>⭐ 建議2F門口加個酒精噴霧</p> <p>⭐ 可否開放電腦使用？</p>
<p>感謝大家的欣賞及正面鼓勵</p> <p>我們會逐一認真檢視大家的意見，並會為負責接待服務的同事加強培訓，改善前台職員的服務態度</p> <p>中心在二樓大堂門口已經設有酒精噴霧機，歡迎使用者使用</p> <p>考慮到防疫因素，為減低交叉感染的風險，暫時未能開放電腦予公眾使用，不過我們的大堂已設有WiFi服務</p>
<p>2. 你對中心的社工、福利工作員在下列各方面的表現是否滿意？ Does the performance of the social worker and welfare workers of this centre satisfy you in the following aspects?</p> <p>👍 很感謝各位工作人員的幫助 👍 很好 👍 她們都很好！ 👍 辛苦啦 👍 社工非常關懷我們 👍 非常好，同時都感謝社工及工作人員的付出 👍 表現理想及也很殷勤 👍 好有耐性，好細心 👍 請盡量幫助有需要的人 👍 他們都非常熱心 👍 他們都很好 👍 非常專業、樂力、親力親為 👍 很多很盡心為民 👍 已經很好！ 👍 非常滿意 👍 他們很熱心幫助街坊解決問題 👍 社工做的好好 👍 很熱情，幫助基層 👍 再接再勵更上一層樓 👍 非常滿意，挑不出不好！辛苦了 👍 good helping 👍 Love the services and all the help</p>
<p>感謝大家的欣賞及正面鼓勵</p>

🗨️ 可以接受	/
⭐ 希望社工多跟進一下我。我獨自帶3個小孩。都小。我不能正常上班。剛過來好多地方上的手續都不清楚。希望社工。福利工作者多多幫忙。指導不要時常只對有孩子4人/以上家庭優先，咁一人，二人三人有孩子的呢？也許公平D今次拿過下次就沒有，比返沒拿過/拿不到的。	明白新來港服務使用者的需要，我們會檢視分配資源的方法，盡量以較公平的方式處理，不過亦期望服務使用者可以體諒資源不足的限制，我們非常樂意聆聽大家的意見
3. 你對中心提供的活動/服務在下列方面是否滿意？ Does the programmes/services provided by this centre satisfy you in the following aspects?	
👍 能够很好地學習 👍 中心提供很多幫助和支援俾我們 👍 same all staff good	感謝大家的欣賞及正面鼓勵
🗨️ 質素可提高	我們會檢視不同班組的質素，以期達到會員的期望
🗨️ 比其它機構收費高，冇乜興趣	大部份興趣班都是非政府資助項目，由外聘導師任教，請體諒我們需要收回成本價以支付導師及相關開支
🗨️ 也有很多沒有機會參與到 🗨️ 參加人數多些免得經常未開始就結束了	基於資源限制，有些項目名額有限，實在未能讓更多人受惠，我們會積極爭取更多資源再次舉辦受歡迎的項目
⭐ 協助有需要的人優先	認同，我們經常會按需要為報名的服務使用者排列優次
⭐ 希望對中學生學習上有更多支援	中心已為某些特定群組(如：新來港及南亞裔)的中學生提供學習支援
4. 你對中心提供的資訊是否滿意？ Does the information provided by this centre satisfy you?	
👍 能够很好地了解中心的最新動態 👍 還好 👍 做得很好	感謝大家的欣賞及正面鼓勵
🗨️ 可以接受	/
🗨️ 我文化低有啲理解不到	若服務使用者對理解中心的資訊有困難，可以在中心開放時間致電尋求協助
🗨️ 群組人員太多，有時社工/福利人員發出的訊息發出了很短時間就被洗版...會很亂 🗨️ 提供資訊不清楚，但發信息查詢就沒有回應	我們會檢視目前群組的資訊發放模式，嘗試考慮分拆為較細的群組，以便分享訊息及回應會員的意見

若服務使用者對中心的服務有任何意見，歡迎隨時向我們的同事提出，讓我們的服務可以精益求精，更能滿足地區的需要！

*尚有大量有關開辦興趣班的建議，未能一一盡錄，中心會一併作詳細考慮。

「為牛頭角上邨」社區營造協作計劃

好鄰好友環保再生館

Neighbourhood Friendly Network - Environmental upcycling stall

好鄰好友環保再生館是由牛上邨一班熱心環保之居民所成立。逢星期一及二，義工們都會到中心參與產品製作。因疫情關係，銷售站已暫停了差不多兩年，今年6月正式重開，每月會在其中一個星期六在中心2樓設檔售賣再生產品。但星期日在中環農墟的銷售店仍然暫停。再生館於5月份接受了香港電台日常8點半節目訪問。有關內容可以登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽。

10-12月環保再生館會於以下日子設檔，歡迎大家蒞臨選購，一同支持環保。



香港電台日常8點半節目訪問



風琴款無拉鍊側肩袋



多月途收納袋



新產品手推車Cover



防風防水帽

日期	23/10、20/11、18/12/21 (六)
時間	10:30am - 1:00pm 2:30pm - 5:00pm
地點	本中心2/F
內容	銷售傘布製成品如雨衣、環保袋及自家製椰子油洗衣粉、擴香石及蚊油等
備註	所有傘布產品都經過清洗消毒
查詢	2750 2727 蕭姑娘 大家可以登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽
Date	23/10, 20/11, 18/12/21 (Sat)
Time	10:30am-1:00pm & 2:30pm-5:00pm
Venue	our centre 2/F
Content	Selling the products like apron, bag, raincoat .All of the products are made by the broken umbrella. The quality are durable, waterproof and reasonable price. Also ,we will sell the natural washing powder, hand-made soap and mosquito repellent
Remark	All products have be cleaned and disinfected
Enquiry	Miss Siu 2750 2727

關注長者權益大聯盟

截至2018年9月底，公屋輪候時間增至5.5年。本港「陽宅」難求，連等政府「陰宅」亦需大排長龍。根據立法會特別財委會文件，2018年有3.5萬先人輪候食物環境衛生署公眾龕位，平均輪候時間達50個月，即超過4年。

食環署由2019年4月26日起已停止接受重用龕位新申請及凍結輪候冊。換言之，新申請人只能等食環署公佈配售新建骨灰龕位時提交申請。食環署會按攪珠及電腦隨機抽籤次序，發信邀請中籤申請人於指定日期及時間辦理編配手續。未能中籤者便要再等下一輪新建的骨灰龕位配售。至於私營骨灰位價錢由10多萬至40多萬不等，不是一般人能負擔。

資料來源：hk011823.gov.hk 食物環境衛生署網頁

關注長者權益工作小組呈獻

「下世請早篇



牛上長者 KOL

牛上長者KOL終於於7月份面世，第一集我們邀請了住在牛上邨的老友記阿祺同阿華為我們拍攝『如何處理外出掉口罩的方法』。成立牛上長者KOL的目的，是希望透過長者親身自述，將圍繞他們身邊所遇到的人和事，用現今最流行的拍攝方法，呈現在大家眼前。讓長者們收看後更易明白和產生共鳴，也讓普羅大眾能從長者的角度去認識他們的看法。參與之長者更能發揮老有所為的精神，KOL並不是年青一輩的專利，長者們也能做到。想一睹長者們的演藝潛能，歡迎大家登入明愛牛頭角社區中心面書(Facebook)，我們會定期將最新影片放上，記得讚好來表達對一班老友記的支持呀！



每日在信箱都收了很多宣傳單張
宣傳單張也可以用作包裹已用過之口罩



原來牛上邨有很多人將口罩隨處棄置



大家學識左,就記得要這樣做喇
第一集主角阿祺和阿華

「為牛頭角下邨」社區營造協作計劃



牛下邨健康身心隊－親子跆拳道工作坊
Physical and mental health team - Lower Ngau Tau Kok Estate
Parent-Child TaeKwon Do Workshop

活動編號 Code: NK1282-2110

目的	鍛煉身體及加強親子關係	Objective	Physical Training and Strengthen Parent-Child Relationship
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (逢星期五) 8:15pm - 9:45pm	Date /Time	10/2020 - 1/2022 (Every Friday) 8:15pm - 9:45pm
地點	本中心402室	Venue	Rm 402
對象	7歲至12歲兒童 (牛下邨)	Target	Children aged between 7-12 (Lower NTK Estate)
費用	全免 (需交留位費)	Fee	Free of charge
內容	教授跆拳道基本招式，特別強調尊師重道及服從性	Content	Basic Tae Kwon Do skills and emphasize on respect and obedience.
要求	需家長陪同 (牛下邨關注組或玩具閣義工)	Quota	8 pairs of parents and children
名額	8對親子	Tutor	Mr Cheng Wai Hung
導師	鄭偉雄教練	Enquiry	Miss Linda Wong
負責職員	黃夏玲姑娘		



Summer姐姐講故事
Story telling by Summer Jei Jei

活動編號 Code: NK0208-2110

目的	小朋友透過故事分享學習如何表達自己的想法及感受同時增加他們對閱讀的興趣	Objective	Enjoy reading picture books and express their feelings
日期/時間	2021年10月22日、11月26日、12月17日 (星期五) 下午4時30分至5時30分	Date /Time	22/10, 26/11, 17/12/2021 (Friday) 4:30 - 5:30pm
地點	本中心304	Venue	Rm304
對象	4-6歲	Target	Age 4-6
費用	\$10	Fee	\$10
內容	分享不同的繪本，小朋友分享時間	Content	Picture books sharing
名額	6	Quota	6
備註	完成活動後獲小禮物一份	Remark	Will get a small gift after the completion of program
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong



牛下邨知識共享隊：上下一心之互助兩文三語工作坊
Knowledge sharing team - The cohesion of Upper & Lower Ngau Tau Kok Estate - Mutual Help Language Workshop
活動編號 Code: NK1278-2110

目的	鄰里互助	Objective	Neighborhood Support
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (逢星期六) 11:30am - 1:00pm	Date /Time	10/2021 - 1/2022 (Every Saturday) 11:30am - 1:00pm
地點	本中心304室	Venue	Room 304
對象	牛頭角上、下邨參與明愛義工街坊及長者網絡組成員	Target	Ngau Tau Kok Upper and Lower Village participated in the Caritas Volunteer Neighbourhood and Senior Citizens Network
費用	全免	Fee	Free of charge
內容	由街坊用有趣方式教導及學習基本英語及基本普通話	Content	English, Putonghua and Cantonese learning by interesting means
名額	20	Quota	20
備註	出席率逾80%的參加者才能參與下一期英語/普通話/廣東話工作坊，如名額已滿，將會另行通知	Remark	80% or above attendance is minimum requirement for joining next workshop
導師	黃漢勳先生(結他歌手)	Tutor	Mr Wong Hong Fun (guitarist)
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong



Objective	Neighborhood Support
Date /Time	10/2021 - 1/2022 (Every Thursday) 10:00am - 11:00am
Venue	Room 302
Target	Elderly aged 65 or above (lower NTK estate)
Fee	Free of charge
Content	News sharing, games, exercises, etc.
Quota	50
Enquiry	Miss Linda Wong

牛下長者網絡
Lower Ngau Tau Kok Estate Eldery Network
活動編號 Code: NK1281-2110

目的	鄰里互助
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (逢星期四) 10:00am - 11:00am
地點	本中心302室
對象	65歲或以上牛頭角下邨長者
費用	全免
內容	毛巾操、「時事新聞你要知活動」、討論、長者津貼、互動遊戲、鄰里互相認識、鄰里互助經驗分享等
名額	50
負責職員	黃夏玲姑娘

牛下邨健康身心隊 - 上下一心之健體易筋操
Physical and mental health team - healthy body with exercise
活動編號 Code: NK1276-2110

目的	鄰里互助
日期/時間	11/2020 - 01/2021(逢星期三) 10:00am - 11:30am
地點	302室
對象	牛頭角上下邨65歲或以上長者
費用	全免
內容	由專人帶領上下邨居民一同參與易筋操
名額	30
導師	蔡金玲女士、陳麗容女士
負責職員	黃夏玲姑娘
Objective	Neighborhood Support
Date /Time	10/2021 - 1/2022 (Every Wednesday) 10:00am - 11:30am
Venue	Room302
Target	Elderly aged 65 or above (Upper and Lower NTK Estate)
Fee	Free of charge
Content	Tendon changing Exercise and Ba Duan Jin
Quota	30
Tutor	Miss Chhang Kim Leng, Miss Chan Lai Yung
Enquiry	Miss Linda Wong



親子桌遊樂
Board games (parent with child)
活動編號 Code: NK0207-2110

目的	透過桌遊活動加強親子之間的聯繫互相欣賞
日期/時間	2021年10月24日(逢星期日) 上午10時30分至中午12時
地點	本中心
對象	6-10歲子女及其家長
費用	\$30(一對)
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則享受親子互動的樂趣
名額	4對親子
負責職員	黃夏玲姑娘
Objective	Enhance Parents and children relationships
Date /Time	21/10/2021 (Every Sunday) 10:30am - 12:00nn
Venue	To be confirmed
Target	Age 6-10 child and their parents
Fee	\$30(each pair)
Content	Experiences different board games and learn to enjoy the process
Quota	4 pairs of parents and child
Enquiry	Miss Linda Wong

桌遊同盟
Board games alliance
活動編號 Code: NK0209-2111

目的	學習解難能力，提升自信心及溝通能力，享受桌遊樂趣
日期/時間	2021年11月13日及12月18日(逢星期六) 下午3時至5時
地點	本中心
對象	9-12歲
費用	\$20
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則
名額	6人
負責職員	黃夏玲姑娘
Objective	Enhance communication and problem solving skills, build up self confidence
Date /Time	13/11, 18/12/2021 3:00pm - 5:00pm
Venue	To be confirmed
Target	Age 9-12 children
Fee	\$20
Content	Experience and enjoy playing board games
Quota	6
Enquiry	Miss Linda Wong

鄰里社區發展服務

三彩服務負責職員：
曾學麟先生(Aaren)

為三彩邨 彩盈邨、彩德邨及彩福邨

聯絡地址：九龍牛頭角安德道一號二樓 三彩熱線：2750 2727 服務對象：彩盈邨、彩福邨、彩德邨居民

本中心持續計劃貫徹「三彩居民共建互信、互助、互愛」的宗旨，我們持續與明愛牛頭角長者中心、不同的義工團體及三彩居民協作推行三彩服務。例如：同「里」心大使服務三彩有需要的獨居長者。互助大使推行三彩流動玩具站，提供玩具借還服務。三彩綠色新人類，主要關注三彩環保議題，教育居民，推廣減少製造廢棄物品，鼓勵循環再用。例如為居民定期提供環保交換物站。本中心希望能與三彩居民有更多互動，一同發揮社區力量，共建有人情味的三彩屋邨。

We will go on building a mutual help, love and trust community in 3-Choi estate. We also continuously cooperate with Caritas Elderly Centre-Ngau Tau Kok and different group members to provide different services for 3-Choi residents. For example, service 3-Choi single elderly people and 3-Choi mobile toy station such as toys lending service. Environmental ambassador also concerns about the environmental issue and we promote the environmental message how to 'Reuse, Reduce, Recycle' materials such as providing exchange station in 3-Choi estate. We hope to have more positive interaction with 3-Choi residents and aim at creating a harmony community in 3-Choi estate.

三彩服務項目

- | | |
|--|---|
| (一) 定期提供三彩社區資訊及三彩網絡季會活動
(聯絡街坊之間的感情及分享資訊)
定期提供三彩網絡季會活動予三彩街坊包括以下活動：
1. 節慶慶祝活動(中秋、聖誕節聯歡會、新年活動)
2. 三彩飯局聚會
3. 旅行/三彩網絡聚會等 | (二) 組織及培訓
1. 同「里」心大使(小組)婦女陪老訓練婦女，服務有需要獨居長者，歡迎轉介
2. 三彩綠色新人類(培訓做環保酵素/環保手工藝/環保肥皂，關心三彩環境清潔衛生問題) |
| (三) 支援互助組織提供社會服務
1. 鄰里探訪長者
2. 環保交換物站包括：交換校服/玩具/文具/書籍 | (四) 提升社區意識
1. 三彩街站(互動遊戲形式宣傳服務及提升關懷社區的意識)
2. 三彩互助站(關注三彩交通、新街市的進度及未來的發展、規劃及其他社區問題，並互相分享社區資訊) |

三彩飯局 Three-choi party
活動編號 Code: NK1173-2201

目的	透過聚會，讓街坊得以抒發情勢及壓力並且增進街坊之間鄰里關係。	Objective	Organization residents help each other.
日期/時間	21/1/2022(星期五) 6:00pm - 9:30pm	Date/Time	21/1/2022 (Friday) 6:00pm - 9:00pm
地點	中心會址	Venue	Our centre
對象	三彩婦女或男士	Target	Three-choi Women or men
名額	12人	Fee	FREE
費用	全免	Quota	12
內容	一眾街坊發揮廚藝	Enquiry	Mr. Tsang Hok Lun(LUN SIR)
負責職員	曾學麟(麟SIR)		



芬蘭木柱體驗日 (兒童及青少年)
Mölkky fun day(Children and Youth)
活動編號 Code: NK186-2110

目的	透過芬蘭木柱訓練手腳肌肉及鍛鍊思考能力
日期/時間	15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11 (逢星期五) 7:00pm - 9:00pm
地點	明愛牛頭角社區中心
對象	9-11歲之兒童
名額	8人
費用	\$50
內容	1. 芬蘭木柱體驗 2. 團隊合作
負責職員	曾學麟(麟SIR)
Objective	development of sports interest
Date/Time	15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11 (Friday) 7:00pm - 9:00pm
Venue	Our centre
Target	Children aged between 9-11
Quota	8
Fee	\$50
Enquiry	Mr. Tsang Hok Lun(LUN SIR)

芬蘭木柱體驗日 (親子組)
Mölkky fun day(Parent-child)
活動編號 Code: NK0215-2110

目的	透過芬蘭木柱增進親子關係
日期/時間	16/10、23/10、30/10、6/11、13/11、20/11 (逢星期六) 11:00am - 9:00pm
地點	明愛牛頭角社區中心
對象	6歲以上的街坊
名額	8人(4兒童、4家長)
費用	每對親子\$50
內容	1. 芬蘭木柱體驗 2. 團隊合作
負責職員	曾學麟(麟SIR)
Objective	development of sports interest
Date/Time	16/10、23/10、30/10、6/11、13/11、20/11 (Saturday) 11:00am - 9:00pm
Venue	Our centre
Target	Any family
Quota	8
Fee	\$50
Enquiry	Mr. Tsang Hok Lun(LUN SIR)

籃球小巨星
All-star basketball
活動編號 Code: NK187-2111

目的	透過籃球訓練兒童的毅力及專注力
日期/時間	21/11、28/11、5/12、12/12 (星期日) 11:00am - 1:00pm
地點	三彩邨籃球場
對象	9-11歲之兒童
名額	10人
費用	\$150
內容	1. 籃球基礎訓練 2. 團隊合作 3. 專注力訓練
負責職員	曾學麟(麟SIR)

Objective	Cultivate interest in basketball
Date/Time	21/11、28/11、5/12、12/12 (Sunday) 11:00am - 1:00pm
Venue	to be confirmed
Target	Children aged between 9-11
Quota	10
Fee	\$150
Enquiry	Mr. Tsang Hok Lun(LUN SIR)



三彩資訊站

三彩街坊對彩福萬有街市意見調查

於5月28日進行三彩街坊對彩福萬有街市意見調查，是次街站，邀請了5位「三彩互助組」的街坊協助進行訪問。我們邀請了60位街坊進行訪問，絕大部份街坊認為街市興建進度緩慢，擔心街市造成環境整潔問題，街市因檔鋪較小，缺乏同類型店鋪競爭，導致價格昂貴。

工作人員明白三彩街坊已苦等街市十年，而承辦商表示彩福萬有街市會於2021年秋季開啟，工作人員會繼續觀察街市的情況。



從聲出發 - 音樂計劃

活動是由社區文化發展中心主辦，計劃希望參加者人人都可以有藝術機會，並且相信透過藝術做到「充權」及「共融」。讓每一位參加者都能成為欣賞者、創作者和演出者。

今次活動一眾三彩街坊，希望透過歌曲向社會發聲。街坊會由作曲填詞主唱，全部一手包辦，並且會學習一些樂器基礎作為伴奏。歌曲內容主要圍繞疫情所帶來空虛寂寞的感覺，但我們都相信疫情會過去的，我們很快便可以除罩相見。



新來港人士服務

歡迎內地來港不足三年的朋友及家人
一起加入我們的新來港家庭網絡

- 目的：
- i) 增加對居住的社區的認識及參與；
 - ii) 建立互相幫助與支援的網絡；
 - iii) 發揮新來港人士的才能。

入會程序

- (1) 由社工面見請帶備單程証
- (2) 填寫問卷及申請表
- (3) 加入新來港家庭網絡

* 必須預約社工面見

查詢地址：九龍牛頭角安德道一號二樓

電話：27502727 聯絡：樊麗霞姑娘 / 胡曉婷姑娘

新來港兒童適應課程	協助來港居住或入學不足一年的新來港兒童適應香港生活，包括：英文學習、人際關係及參觀認識香港歷史名勝及基建等活動。每季舉行。
新來港家庭網絡大會	新來港人士互相認識、交流和分享
新來港家庭小區網絡	組織居住地點相鄰的新來港人士定期聚會，加強新來港人士與鄰里之間的互助和支援
正能量工作小組	向社區發放樂觀正向的信息，展現新來港婦女的才能
友共行義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的自信心、能力感及社區服務意識
街坊特工隊	組織對家居維修有認識或興趣的新來港男士為區內有需要社群服務，加強與社區上不同社群之間的連繫
支援性活動	關顧新來港家庭的全面需要，不定期舉辦兒童、家長及親子活動

友共行 Volunteers Project for Newly Arrived Adolescence

目的	1. 提升新來港少年自信心及義工精神 2. 促進參與社區服務，貢獻社區
日期/時間	10/2021 - 2/2022 (隔星期六進行) 下午3:00 - 5:00
地點	本中心
對象	12歲至18歲新來港青少年 (必須由社工面見)
費用	免費
內容	義工概念，團體合作訓練，推行社區服務等
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘/胡曉婷姑娘
Goal	To encourage the adolescence participating community service.
Date/Time	10/2021 - 1/2022 (Every other weekend) 3:00 - 5:00pm
Venue	Our Centre
Target	12-18 years-old newly arrived Adolescence (Interview by social worker)
Fee	Free of charge
Content	Volunteering service
Quota	15
Enquiry	Ms Fan/Ms Woo

新來港家庭網絡大會 Newly Arrived member

目的	讓新來港人士了解社區內的發展對他們的影響及一起籌劃新來港人士的服務，協助新來港人適應香港的生活
日期/時間	9/2021、12/2021、3/2022 (星期五) 晚上8:00 - 9:30
地點	本中心三樓302室或戶外
對象	新來港網絡成員
費用	免費
內容	1. 了解社區的發展及對新來港的好壞影響 2. 一起籌劃新來港的服務
名額	40人
負責職員	樊麗霞姑娘 / 胡曉婷姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	Once 9/2021, 12/2021, 3/2022 (Friday) 8:00 - 9:30pm
Venue	Our Centre
Target	Newly Arrived Families have arrived HK within 3 years (Interview by social worker)
Fee	Free of charge
Content	Mutual help and understanding the community resource.
Quota	40
Enquiry	Ms Fan / Ms Woo

正能量工作小組 Mutual Help Group for Newly Arrived Adults

目的	1. 協助新來港人士適應香港生活 2. 提升新來港人士之互助精神
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (隔星期五) 3:30pm - 5:00pm
地點	本中心
對象	必須為新來港網絡成員
費用	免費
內容	籌劃新來港人士的服務及推廣義工服務參與社區
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘/胡曉婷姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	10/2021-1/2022 (Every other weekend) 3:30pm - 5:00pm
Venue	Our Centre
Target	Newly Arrived Families network member
Fee	Free of charge
Content	Prepare the activity for newly arrived families and be to a volunteer
Quota	15
Enquiry	Ms Fan/Ms Woo

新來港家庭網絡活動

目的	協助新來港人士適應香港的新生活並藉此認識同路的朋友，彼此互相幫助
日期/時間	10/2021 - 1/2022
對象	必須為新來港網絡成員
費用	免費
內容	1. 新來港人士迎新活動 2. 家庭活動 3. 婦女活動 4. 認識香港活動
負責職員	樊麗霞姑娘 / 胡曉婷姑娘

新來港家長適應工作坊 Induction Workshop for Parents from Newly Arrived Families

目的	協助新來港家長適應香港生活	Goal	To help new arrival parents adapt to life in Hong Kong
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (人數滿10人便開班)	Date/Time	10/2021 - 1/2022
地點	本中心 / 戶外	Venue	Our Centre
對象	1. 來港不足三年 2. 已加入新來港家庭網絡成員 3. 居於觀塘區	Target	1. New arrival family within 3years 2. The newly arrival member in our centre only 3. Live in Kwun Tong
費用	免費 (報名時需帶備單程証) 報名前必須由社工面見	Fee	Free of charge Interview by social worker
內容	講解有關香港學制、就業、房屋及社區資源等資訊，並邀請過來人到場分享	Content	- Information of Hong Kong education system, employment, housing and community resources - Sharing by members on adapting to life in Hong Kong
名額	15人	Quota	15
負責職員	樊麗霞姑娘/胡曉婷姑娘	Enquiry	Ms Fan / Ms Woo

新來港兒童適應課程 Induction Course for Newly Arrived Children

目的	協助新來港兒童適應香港生活
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (星期二、三、四及五) 下午2:00 - 4:00 *課程時間暫定
地點	本中心
對象	1) 6-18歲內地來港入學不足一年 2) 不論出生地，入讀香港的小學/中學不足一年 3) 必須先由社工面見
費用	免費 (報名時需帶備單程証) 報名前必須由社工面見
內容	英文學習及協助生活適應
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘 / 胡曉婷姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Temporary Date/Time	10/2021 - 2/2022 (Tue, Wed, Thur & Fri) 2:00pm - 4:00pm
Venue	Our Centre
Target	1. 6-18 years-old newly arrivals from mainland China 2. Studied in HK not more than one year. 3. Live in KWUN TONG
Fee	Free of charge Interview by social worker
Content	English learning and programs for adapting to life in Hong Kong
Quota	15
Enquiry	Ms Fan / Ms Woo

明愛牛頭角社區中心

街坊特工隊 — 家居小型維修服務

目的

- 透過提供家居維修及探訪活動，關心有需要的社群
- 連繫區內不同人士發揮優勢，建立鄰里互助支援網絡

對象

- 居於牛頭角上邨、下邨及三彩邨；及
- 經濟條件有限；及
- 獨居或與配偶同住的長者/單親家庭/殘疾人士

服務範圍

- 更換/安裝門鎖
- 調教電視頻道
- 更換電燈/光管
- 維修插頭
- 維修家居電器
- 水喉漏水

費用及名額

- 免費 (材料費則由申請者自付)
- 每月十個 (先到先得)

申請方法

- 請到中心二樓詢問處，填寫申請表格收到完整申請資料後7個工作天內回覆及安排初步約見結果以電話通知申請者



聯絡人：
胡曉婷姑娘/樊麗霞姑娘

電話：
2750 2727

地址：
九龍牛頭角安德道一號二樓

*香港明愛保留隨時修改此條款及細則之權利而無須另行通知。如有任何爭議，香港明愛將保留最終決定權。

「靚媽網絡」 單親媽媽支援服務



目的

關注基層單親婦女的身心靈健康，並透過友伴及社區的支援，加強她們的自主性和對自我的肯定

服務內容

靚媽例會 | 發放與交流健康、親子及社區資訊，加強對身邊事物和社區的掌握
愛·自己行動 | 持續進行運動或藝術活動，釋放生活壓力，與同路人建立互助網絡
愛·孩子行動 | 增加親子相處機會，凝聚家庭力量

對象

居住觀塘區之基層單親婦女

查詢或加入服務

請致電2750 2727與負責社工胡曉婷姑娘聯絡



初夏山藝活動 (5.2021)



靚媽和諧粉彩畫初體驗 (7.2021)



靚媽作品分享



從觀塘後花園 - 魔鬼山遠眺港島東美景

Services for Ethnic Minorities (Oct 2021 - Jan 2022)

JOIN US NOW

Service for Ethnic Minorities

Service objectives:

- To enhance South Asian's understanding and accessibility to community resources that facilitates their social adjustment in Hong Kong.
- To equip South Asians with the necessary basic skills and knowledge that develops their capacity and potentials.
- To facilitate self-help and develop mutual support network among South Asian ethnic communities.

Service contents:

Organizing strength-based support groups, harmonious community care projects, social concern groups etc.

Service target:

Ethnic Minorities (Including Pakistani, Nepalese, Indian, Indonesian, Filipino, etc.)

How to join:

Contact our staff (Fill in the Ethnic Minority Family Network Form) to be our member successfully!

Staff:

Ms Daisy Wong, Miss Sammy Lai, Miss Ailia Naz

For Children--

Children Language Tutorial Group (P1-6)
Harmony Childrenland on Saturday

For Adolescent--

Adolescent study group (F1-6)
Teen for Harmony (volunteer group)
Cricket group

For Youth --

English Mini Genius (English tutor group)

For Women--

Harmony Learning group

For Community--

EMSkyline Shop ~ who are interested in Henna drawing culture
Voluntary service
EM concern group
Social welfare/ community resources sharing

跨文化共融學習計劃2021-2022 Cross-Cultural Learning Youth Programme 2021-2022 (Language Enhancement Training - Chinese)

對象 / 日期 / 時間	1. 南亞裔兒童 (P.1 - P.6) 10/2021-1/2022 (星期二及五) 時間: 4:15- 5:45pm	2. 南亞裔中學生 (S.1 - S.6) 10/2021-1/2022 (星期三) 時間: 4:30- 6:00pm
地點	本中心	
收費	免費	
目的	1. 中文學習 2. 適應香港生活	
查詢	請致電 2750 2727 與黃秀儀姑娘 / Ailia 聯絡	
Target/ Date/ Time	1. EM Children (P.1 - P.6) 10/2021 - 1/2022 (Tue & Fri) Time: 4:15- 5:45pm	2. EM Secondary Students (S.1 - S.6) 10/2021 - 1/2022 (Wed) Time: 4:30- 6:00pm
Venue	Our Centre	
Fee	Free-of-Charge	
Objectives	1. To enhance a better command of the Chinese Language, 2. To enable better understanding on HK's social and cultural life, 3. To promote social integration & encourage participation in community activities, and 4. To raise the awareness on cultural diversity	
Contents	Language Enhancement Training - Chinese	
Enquiry	Miss Ailia (Urdu), or Ms Daisy Wong at 2750 2727	

為南亞裔兒童 For EM Children

兒童共融天地 HARMONY Childrenland

對象	兒童
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (星期六) 10:30am - 12:00nn
地點	本中心或戶外
目的	推廣共融精神
內容	集體遊戲
查詢	請致電2750 2727與黃秀儀姑娘/Ailia聯絡
Target	children
Date/Time	10/2021-1/2022 (Sat) 10:30am - 12:00nn
Venue	Our centre / Outdoor
Objectives	Promote harmony message
Contents	Fun games
Enquiry	Please contact Ms Daisy Wong / Ailia



為南亞裔少年 For EM Adolescents

牛頭角木球組 NTK Cricket Team

對象	南亞裔青少年
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (星期六) 6:00 - 8:00pm
地點	戶外
目的	提升南亞裔少年的木球技術
內容	練習木球及建立團隊精神
查詢	請致電2750 2727 與黃秀儀姑娘 / Ailia 聯絡
Target	Ethnic Minority adolescents
Date/Time	10/2021-1/2022 (Sat) 6:00 - 8:00pm
Venue	Outdoor
Objectives	To enhance South Asian adolescents' interest skills
Contents	Practice cricket & team building
Enquiry	Please contact Ms Daisy Wong / Ailia

南亞裔少年義工組 EM Volunteer Group — Teens for Harmony

日期/時間	10/2021 - 1/2022 (星期三) 下午6:00 - 7:00
地點	本中心 309 室
目的	推動南亞青年關心社區
內容	建立團隊精神及籌備社區服務
查詢	請致電 2750 2727 與黎姑娘 / Ailia 聯絡
Target	Ethnic Minority adolescents
Date/Time	10/2021-1/2022 (Wed) 6:00 - 7:00pm
Venue	Room 309
Objectives	To motivate community participation
Contents	Team building & organize volunteer services
Enquiry	Please contact Miss Sammy or Ailia



為南亞裔婦女 For EM Women

南亞婦女社區共融學習坊 EM Women Learning Workshop for Community Harmony

對象	15歲以上之南亞裔婦女和香港婦女	Target	Non-Chinese speaking and Chinese women (above the age of 15) (Including Pakistani, Nepalese, Indian, Indonesian, Filipino, etc.)
日期/時間	10/2021 - 1/2022 (逢星期四) 2:30pm - 3:30pm	Date/Time	10/2021 - 1/2022 (Thu) 2:30pm - 3:30pm
地點	本中心	Venue	Our Centre
目的	協助南亞裔婦女適應香港生活及解決困難, 促進社區共融	Objectives	1. To provide living skills training for EM women, 2. To help EM women overcome communicational obstacles and adjustment problems, and 3. To enhance community harmony.
內容	1. 提供生活技能訓練, 包括語言班及烹飪班等 2. 認識社會資源及應有的權利	Contents	Living skills training, including language class and cookery class, etc. Know more about community resources & their rights
查詢	請致電2750 2727與黃秀儀姑娘/Ailia	Enquiry	Please contact Ms Daisy Wong / Ailia

南亞創意手作

South Asian Handmade Handicrafts



我們是一群居於香港的巴基斯坦籍設計師，成立少數族裔文化藝術廊 (EMSkyline Shop)，是為了推廣南亞彩繪藝術(Henna Art)，促進社區共融。彩繪是南亞獨有的文化藝術，喻意祝福和快樂，圖案優雅細緻，是一種「無痛紋身」，圖案畫在身體後，約1至2星期後才會褪色。我們提供身體彩繪服務，顧客可選擇繪畫不同款式、大小的圖案。

若你喜歡永久的彩繪圖案，我們也在家品、相架、花瓶、文宜用品、環保袋及不同木製品等物品畫上彩繪圖案，迎合不同年齡人士的需要，每件手作均是獨一無二，送禮自用皆宜。歡迎選購訂造獨一無二的手作藝術品，詳情請與負責職員Ailia聯絡(電話：2750 2727)。

您的支持，都有助我們推廣南亞彩繪文化，推動社會關心少數族裔的需要。

We are EMSkyline Shop, running a small business of Henna Art by a group Pakistanis in Hong Kong. We sell a range of products in community with various henna patterns and henna drawing services to our customers. Our products are suitable and are for all ages of customers. Besides just keep running our business, we also aim to promote henna culture in the society.

Henna Art is a famous culture in the South Asian countries, meaning a blessing and happiness to the people. The Henna is a pain-free tattoo and the beautiful and elegant patterns would last for 1 to 2 weeks.

We provide henna drawing services on body. Drawing henna on body is a very unique and trendy culture known around the world. However, as it is not very well known in Hong Kong, we look forward to spread it locally and to expose it to the local people. Our customers can choose from a variety of patterns of different sizes of their choice.

If you like the long-lasting Henna patterns, we also offer a variety of products, from stationaries to home- products to accessories all that is just best to give to anyone as a souvenir, a gift or a seasonal present. All our products include various and unique henna patterns by our talented artists. The products include different sizes of vases, photo frames, glasses, notebooks, rulers, handbags, tote bags, wooden hangers, letter box, etc.

We look forward to bring our unique products and service to the community, for them to have a new taste of same products with a new look. You are most welcomed to contact us for further information. For more details, please contact our staff Ailia (TEL:2750 2727).

Please like our facebook page:
<https://www.facebook.com/emskylineshop>
 我們有專屬facebook專頁啦！大家快快Like啦！

If you have Henna drawing skills, don't hesitate to join our group NOW!

Make unique cultural products/services in order to
 Promote Harmonious Community Message

Contact our staff: Miss Ailia

訂購版 Welcome Order

玻璃球 Glass Pot
 帆布袋 Tote Bag
 環保袋 (32cm x 33cm x 10cm) \$38-\$45
 行事曆 Schedule Book
 單行記事簿 Notebook A7 B7 A5 B5 A4 size

限量版 Limited Edition

手巾掛架 Towel Hanger
 玻璃瓶 Glass Bottle
 木錢箱 Wooden Coin Box
 間尺 Ruler (30CM)
 相架 Photoframe

Skills Service

為基層人士 For Low-income Group

基層服務一覽

基層互助協作會 Collaborative & Supportive Network For Grass-root Members	
目的	1.團結基層街坊，集體發聲 2.發揮互助互愛精神 3.推動集體訂購，減輕家庭支出
日期/時間	大會日期：9/10/2021, 13/11/2021, 11/12/2021, 8/1/2022 (星期六) 下午2:00 - 4:00 集體訂購：每月第二個星期六取貨
地點	本中心3樓302室
對象	必須持有有效的基層會員證
費用	全免
內容	1.中心基層資訊及政策交流 2.集體訂購相關事情 3.社區資源共享
名額	不限
負責職員	曾凱倫先生
Goal	1.Voice-out the needs of group members; 2.Advocate collaborative & supportive spirit. 3.Facilitate collective buying
Date/Time	Grand Meeting: 9/10/2021, 13/11/2021, 11/12/2021, 8/1/2022 (Sat) 2:00 - 4:00pm Collective Buying: The second Saturday of every month will arrange goods delivery.
Venue	Rm 302
Target	Valid membership (Low-income Group members only)
Fee	Free of charge
content	Collective Purchase Scheme
Quota	Unlimited
Enquiry	Andrew Tsang

(一) 政府推出為期三年的現金津貼試行計劃

經過不少民間組織和基層街坊的努力爭取和倡議工作，千呼萬喚，為期三年的現金津貼試行計劃已於今年六月底推出，以紓緩基層家庭長時間輪候公屋期間面對的生活困難，計劃由房屋署負責推行。現金津貼金額按有關公屋申請內符合所有申領資格的人數而釐定。金額是現時綜合社會保障援助租金津貼上限的一半：

家庭人數	一人	二人	三人	四人	五人	六人或以上
津貼金額(HK\$)	1,300	2,250	2,700	3,050	3,350	3,900

試行計劃的主要申領資格包括：

1. 必須是一般公屋申請住戶，即二人或以上的申請住戶，或「高齡單身人士」優先配屋計劃的申請者；
2. 已輪候公屋超過三年，仍未獲首次公屋編配，而其編配資格仍然有效；
3. 居於香港但並非居於公營房屋；及
4. 沒有領取綜合社會保障援助。

點解非高齡單身人士唔可以申請？！

係囉！佢地都有啲住緊劏房，好貴租嘍！

有津貼總好過無！

有待跟進的疑問：

1. 60歲以下單身人士為何被排拒於計劃以外？
2. 如何監管無良業主借津貼計劃作藉口，大幅加租？

(二) 租務管制新進展

運輸及房屋局局長陳帆於6/7召開記者會，表示政府會向立法會提交法案落實劏房租務管制，內容包括：

1. 劏房業主與租客必須簽訂列明雙方權利和責任的書面租賃協議。
2. 租客可獲得為期四年的租住權保障，租期則固定為兩年，期內只可減租不可加租。租期首12個月過後，租客可給予一個月通知終止租約，而業主則不可在期內提出終止租約。
3. 續租時的租金加幅也受限制，須參照差餉物業估價署編製和公布的私人住宅物業（所有類別）租金指數變動，並以15%為上限。此外，業主不可向租客濫收公用設施費用。

街坊質疑沒有設立起始租金，如何保證業主在條例實施前不會大幅加租，並且加租幅度可加至15%實在太不合理了，要求爭取最多只可加10%甚或5%。另外，沒有一個獨立的執法部門去處理濫收水電費的問題，如何可有效地去規管呢？

有待跟進的疑問：

1. 政府如何監管在租管未成立立法前的空窗期內無良業主大幅度加租呢？
2. 政府會否考慮加入「起始租金」，以免業主大幅加租。
3. 加租幅度15%有否下調空間？
4. 政府如何監管業主濫收水、電費？

正在輪候公屋，又想了解更多資訊？誠邀您加入觀塘無奈苦等公屋街坊會！

負責職員：忻姑娘、曾生 聯絡電話：2750 2727



「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」項目(2021年)

扶貧委員會通過由關愛基金推出「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」項目(2021年)，以紓緩低收入住戶的經濟壓力。項目已於2021年5月31日截止接受申請，在項目申請期間(2021年1月4日至5月31日)，本中心共收到295份新申請、637份舊申請回條。

現時關愛基金秘書處正為部份申請個案進行審查，請申請者查看有否收到由關愛基金秘書處發出的「確認收到申請」手機短訊，一般由發出該手機短訊起計三個月才會獲安排發放津貼。如申請者選擇以抬頭支票領取有關津貼，本中心會在收到支票後聯絡申請者前來簽收(簽收支票者必須為申請者本人)。

如需進一步查詢申請進度，請致電關愛基金秘書處(電話：2180 6666)或瀏覽 <https://www.communitycarefund.hk/tc/lsp.html>

關愛基金數碼電視援助計劃

本計劃已於2021年7月15日截止申請，本中心在計劃申請期間共收到95宗申請。如曾經在本中心遞交申請而並未收到承辦商的預約通知，請致電2750 2727與何先生聯絡，或致電計劃熱線(2922 9230)查詢。如申請住戶收到由香港社會服務聯會發出的「抽查通知書」，請盡快與本中心職員何先生聯絡(電話：2750 2727)。

6個數碼電視節目台轉用新發射頻率！！

以下六個數碼電視節目台將於2021年12月1日零時零分起轉用新發射頻率，並於今年4月1日至11月30日同步在現行和新的發射頻率廣播。屆時，住戶或需要重新搜台，以繼續觀看六個受影響的數碼電視節目台。

廣播機構	數碼電視節目台
香港電台	港台電視 31
	港台電視 32
	港台電視 33
電視廣播有限公司	翡翠台 81
香港電視娛樂有限公司	ViuTVsix 96
	ViuTV 99

如有本計劃申請人無法繼續觀看六個受影響的數碼電視節目台，並需要重新搜台，申請人可致電本計劃的數碼電視器材保養熱線：2727 2722，以預約師傅上門協助重新搜台。如有任何關於六個數碼電視節目台轉用新發射頻率的疑問，可瀏覽通訊事務管理局辦公室的網站：https://www.ofca.gov.hk/channel_migration，或致電熱線(電話：2961 6333)查詢。

簡
撮

「細說真情 – 疫下四位家庭照顧者的故事」

在今年四、五月期間，得到城市大學實習社工倫素欣姑娘的協助，訪問了四位作為家庭照顧者的媽媽，憶述在過去一年多的時間，如何面對疫症所衍生的家庭和生活壓力。故事看似簡單，但卻導出了作為一個婦女同時要面對疫症的挑戰和擔演家庭照顧者及保衛者角色的辛酸。由於篇幅有限，未能把她們的故事盡錄，我嘗試撮錄一些片段與大家分享。

阿金(化名)是一名單親媽媽，一方面為照顧幼女每天都面對不少家庭瑣事，然而在沒伴侶分擔的情況下，只靠一人之力面對，這些「瑣碎事」通通變成了可怕的壓力和負擔。另一方面要繼續工作賺取生計，但在疫情下，女兒大部份時間不能上課，需人照顧；在工作上也因而未能開足工，減少了收入。更不幸的是前夫也不常給贍養費，對單親媽媽阿金來說，百般滋味盡在心頭，生活實在不容易過。



阿喜(化名) 獨力照顧患病的丈夫以及兩個孩子的起居飲食，常孤軍作戰，但阿喜總是抱著「凡事都能挺住過去」的心態，她也鼓勵自己：「就算再辛苦，都不能讓家人知道，因為如果連我也悲觀面對，就再沒有誰能樂觀起來，亦不會有人可以照顧他們。」

阿心(化名)一家五口，回顧這一年，阿珍認為自己「很厲害」，沒想過因為疫情，心境上更成熟，學會了放下。阿心透過活動和學習機會擴闊視野。她認為，心理質素健康了，就有能力懂得解決問題。她更鼓勵其他媽媽：「不要氣餒，所有嘢都可以解決架！」

阿美(化名)，一家五口，居住於觀塘的劏房。她形容自己是一位媽媽、工人、老師...簡單來說，即是一位「全能的人」；疫情下的她，完全是「女子本強，為母再強」，她形容疫情完全把她做媽媽的潛能全都逼了出來。



古語謂「禍兮福之所倚，福兮禍之所伏」，禍與福是互相倚存的，又可以互相轉化。在生活面對困難時，是禍是福實要看我們的造化，即怎樣去面對；你可以積極地尋找解決方法，尋找他人的援助，尋找同道人的支持。相反的你也可以放縱自己或放棄自己，以負面方式來處理，當然結果只會更惡劣，但願大家在面對困難時都能以積極的態度來處理，問題能迎刃而解。有興趣閱讀四個完整故事的朋友，可以往本中心圖書館借閱。

只要想 就可以

活動編號Code : NK0204-2110
日期Date : 28-10-2021
時間Time : 4:30-5:30pm
參加人數Participants : 5人/5 persons
地點 : 201室
內容Content : 講故事+小工藝
對象Target : 4-10歲兒童 4 to 10 years old children
收費 Charge : 免費/Free of Charge
負責職員 : KING哥哥



每秒鐘都是不一樣

活動編號Code : NK0205-2201
日期Date : 27-01-2022
時間Time : 4:30-5:30pm
參加人數Participants : 5人/5 persons
地點 : 201室
內容Content : 講故事+小工藝
對象Target : 4-10歲兒童 4 to 10 years old children
收費 Charge : 免費/Free of Charge
負責職員 : KING哥哥



環保扯綫公仔 DIY Thread Doll

活動編號 Code: NK0276-2105

目的	藉由聽故事及學習過程中帶領著兒童表達自我，以製作手工藝帶動輕鬆愉快的氛圍，啟發兒童創意的能力。	Goal	Leading children to express themselves during listening to stories and learning, crafting craftsmanship to create a relaxing atmosphere and inspire children's creative ability
日期/時間	26/11/2021 (五) 3:00pm - 5:00pm	Date/Time	26/11/2021 (Fri) 3:00pm - 5:00pm
地點	201室	Venue	Room 201
對象	5-12歲兒童及家長	Target	5 to 12 years old children and parent
費用	\$10	Fee	\$10
內容	故事分享+製作環保扯綫公仔	Content	Storytelling and DIY Thread Doll
名額	5對家庭(10人)	Quota	5 parent-child (10 persons)
負責職員	鄭淑芝姑娘	Enquiry	Ms Cheng
備註	自備2個膠樽蓋及1個廁紙桶	Remark	Please bring your own 2 plastic bottle covers and toilet paper roll.

成人興趣班

備註：除親子課程外，所有課程不設觀課。

國畫 Traditional Chinese Painting

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5814	國畫 (A) Traditional Chinese Painting (A)	15/11 - 10/1	10:00am - 11:15am	以折衷中外，融滙古今之嶺南風貌，由淺入深，引導學員從入門、進階至深領的創作技，掌握用筆用墨用色的方法。課堂以導師示範為主，導師並會每節評賞學員習作。	18歲至70歲	\$420	8	303室	何永祥	現正招生	16
		停課 27/12 (逢星期一)								下期 17/1 - 21/3	
5815	國畫 (B) Traditional Chinese Painting (B)	17/1 - 21/3	11:15am - 12:30pm	何永祥(師從趙少昂大師)，畢業於嶺南藝苑，為嶺南派第三代門人，曾在香港及海內外舉辦多次個人及師生畫展。	18歲至70歲	下期 \$420	下期 8	304室	香港 今明 書畫會 會長	下期 22/11	16
		停課 31/1, 7/2								再下期 4/4 - 27/6	
		再下期 24/1								再下期 \$525	

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

古箏 Guzheng

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5821	古箏(初)A Guzheng	如有興趣， 請向詢問處 查詢 (逢星期一)	7:00pm - 8:00pm	古箏不但音質優美悅耳，且簡單易學，初班已可每堂完成一首樂曲，課程由淺入深，適合任何年齡人士。每班名額4-6人。每級分三期，共24堂完成。可為有興趣的同學安排參加中央音樂學院考試。 *此課程不設綜援名額	6歲至70歲	\$680	8	301	林明珠	如有興趣， 請向詢問處 查詢	6
5827	古箏 (延續班)A Guzheng		8:00pm - 9:00pm								6
5826	古箏(初)B Guzheng	18/11 - 6/1 (逢星期四)	8:00pm - 9:00pm		6歲至70歲	\$680	8	301	林明珠	現正招生	6
5831	古箏 (延續班)B Guzheng	下期 13/1 - 10/3 再下期 17/3 - 5/5	7:00pm - 8:00pm							下期 25/11 再下期 20/1	6

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

國際音標 (成人拼音)

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5702	國際音標 (成人拼音) <第一期> Phonetics for Adult	21/10 - 25/11 (逢星期四)	7:30pm - 9:00pm	國際音標中的元音(vowel)和雙元音(diphthong)會被逐一介紹，再以各樣的例子闡述。而所用的例子會加入各個輔音(consonant)，務求學員能接觸到各樣元音或雙元音與輔音的組合變化。當學員完成課程再通過練習以印證課程的教義，日後遇到生字使能翻查字典再充滿信心地把它認出來。有利於與外國人交談、考試及見工。 * 課程需報讀二期，已完成整個課程	18歲至70歲	\$360	6	202室	梁顯榮	現正招生	6
		下期 17/2 - 24/3								下期 16/12	
5702	國際音標 (成人拼音) <第二期> Phonetics for Adult	9/12 - 13/1 (逢星期四)	7:30pm - 9:00pm		18歲至70歲 曾讀國際音標成人拼音第一期學員	\$360	6	202室	梁顯榮	28/10 下期 24/2	6

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

伸展運動班 Stretching class

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota	
★5647	伸展運動A班 Stretching class	16/11 - 11/1 停課 21/12 (逢星期二)	11:00am - 12:15pm	伸展運動可改善身體的柔軟度，增強肌力，舒緩因肌肉過勞引致的痛症。如腹直肌、腰方肌、背後肩胛肌等，可舒緩背痛。腎大肌、梨狀肌，可舒緩坐骨神經痛。四頭肌、闊筋膜張肌可減膝痛。 *所有伸展運動課程必須填寫健康申報表	18歲至70歲	\$330	8	401室	黃翠轉	現正招生	10	
★5650	伸展運動B班 Stretching class	下期 18/1 - 15/3 再下期 29/3 - 24/5	12:30pm - 1:45pm							下期 23/11 再下期 25/1		10
★5651	伸展運動C班 Stretching class	8/12 - 26/1 (逢星期三)	8:30pm - 9:45pm							13/10		10
★5652	伸展運動D班 Stretching class	下期 16/2 - 6/4 再下期 20/4 - 8/6	5:00pm - 6:15pm							下期 15/12 再下期 23/2		10

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

瑜伽Yoga

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota
★5620	週一瑜伽早班 Morning Yoga Course (Monday)	8/11 - 3/1 停課 27/12 (逢星期一)	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 *所有瑜伽課程必須填寫健康申報表	18歲至70歲	\$280	8	禮堂	梁清薇	現正招生	25
		下期 10/1 - 14/3								下期 15/11	
		再下期 21/3 - 30/5								再下期 17/1	
★5609	週一瑜伽班 A Yoga Course A (Monday)	6/12 - 14/2 停課 27/12, 31/1, 7/2 (逢星期一)	6:45pm - 8:15pm		\$320	8	禮堂	梁清薇	11/10	25	
		下期 21/2 - 11/4	下期 13/12								
★5610	週一瑜伽班 B Yoga Course B (Monday)	26/10 - 28/12 停課 2/11, 21/12 (逢星期二)	8:15pm - 9:45pm		\$320	8	禮堂	廖正傑	現正招生	25	
★5607	週二瑜伽班 A Yoga Course A (Tuesday)	4/1 - 8/3 再下期 15/3 - 10/5	8:20pm - 9:50pm						下期 9/11		
★5608	週二瑜伽班 B Yoga Course B (Tuesday)	30/11 - 22/2 停課 7/12, 21/12, 4/1, 1/2, 8/2 (逢星期二)	10:00am - 11:30am		\$280	8	禮堂	廖正傑	現正招生	25	
★5645	週二瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Tuesday)	8/3 - 17/5 下期 23/3 - 11/5	11:30am - 1:00pm						下期 14/12		
★5649	週二瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Tuesday)	10/11 - 29/12 (逢星期三)	10:00am - 11:30am		\$280	8	禮堂	何秀賢	現正招生	25	
★5619	週三瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Wednesday)	12/1 - 9/3 再下期 23/3 - 11/5	11:45am - 1:15pm						再下期 19/1		
★5602	週三瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Wednesday)	9/12 - 17/2 停課 6/1, 3/2, 10/2 (逢星期四)	10:00am - 11:30am		\$140	4	禮堂	梁清薇	現正招生	25	
★5646	週四瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Thursday)	24/2 - 28/4 下期 31/3 - 26/5	11:45am - 1:15pm	下期 16/12							
★5648	週四瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Thursday)	18/11 - 13/1 停課 6/1 (逢星期四)	6:45pm - 8:15pm	\$320	8	302室至304室	梁清薇	現正招生	20		
★5611	週四晚間瑜伽 A 班 Yoga Course A (Thursday)	20/1 - 24/3 再下期 31/3 - 26/5	8:15pm - 9:45pm					下期 25/11			
★5612	週四晚間瑜伽 B 班 Yoga Course B (Thursday)							再下期 27/1	20		

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

太極Tai Chi

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota		
★5634	午間太極 Noon Tai Chi Course	30/11 - 8/3 停課 7/12, 21/12, 4/1, 1/2, 8/2, 15/2, 1/3 (逢星期二)	1:00pm - 2:00pm	透過學習太極拳、刀、劍、扇、養生功及八段錦，加上每天練習30-45分鐘，不但可以增加身體肌肉力量，柔韌度和平衡力，還可以令呼吸暢順，身手靈活及改善身體機能。 *學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課 *所有太極課程必須填寫健康申報表	18歲至65歲	\$320	8	禮堂	黃美玲	現正招生	20		
		下期 15/3 - 24/5								下期 13/12			
		停課 5/4, 12/4, 3/5								再下期 17/1			
★5614	晚間太極 Tai Chi Course	1/12 - 19/1 (逢星期三)	8:30pm - 9:30pm		透過學習太極拳、刀、劍、扇、養生功及八段錦，加上每天練習30-45分鐘，不但可以增加身體肌肉力量，柔韌度和平衡力，還可以令呼吸暢順，身手靈活及改善身體機能。 *學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課 *所有太極課程必須填寫健康申報表	18歲至65歲	\$320	8		禮堂	黃美玲	現正招生	20
		下期 16/2 - 6/4										下期 9/11	
		再下期 20/4 - 8/6										再下期 11/1	

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

羽毛球Badminton

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota
★5606	成人羽毛球 Badminton for Adult	20/10 - 8/12 (逢星期三)	6:30pm - 8:00pm	反手握拍法、反手發高及低球、平高、吊網前球、剝球、網前技術、全場步法、球例(單打及雙打)比賽戰術 *羽毛球由學員合資，導師代購 *此課程必須填寫健康申報表	16歲至65歲	\$360	8	禮堂	梁仲平	現正招生	14
		下期 15/12 - 9/2								下期 27/10	
		再下期 16/2 - 6/4								再下期 22/12	

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

舞蹈 Dance

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5638	Funky Dance (A)	25/10 - 13/12 (逢星期一)	6:45pm - 7:45pm	Funky Dance為時下流行之健身熱舞，以健康舞形式結合爵士舞蹈基本動作，不停舞動至大汗淋漓，達至燃燒脂肪、修身的效果。此運動舞蹈有一定的運動量與適當的伸展動作，因此能增強關節及心肺功能，使身體健康，增強身體的協調和靈活性，培養自信心。 *所有Funky Dance課程必須填寫健康申報表	14歲至55歲	\$330	8	401室	劉芷茵	現正招生	10
★5637	Funky Dance (B)	下期 3/1 - 7/3 再下期 21/3 - 30/5	7:45pm - 8:45pm							下期 1/11 再下期 10/1	10
★5639	Funky Dance 週三早A班 (初班)	10/11 - 29/12 (逢星期三)	11:00am - 12:00nn							現正招生	10
★5640	Funky Dance 週三早B班 (初班)	下期 12/1 - 9/3 再下期 23/3 - 11/5	12:00nn - 1:00pm							下期 17/11 再下期 19/1	10
★5644	社交舞A班 Social Dance	7/12 - 8/2 (逢星期二)	7:15pm - 8:30pm	四步、慢三、牛仔、森巴、查查、快三、八步牛仔、探戈、快三、快四等。 *所有社交舞課程必須填寫健康申報表	18歲至65歲	\$330	8	401室	葛玉英 英國國際舞蹈教師協會會員 HKIPDSC 專業評判	12/10	10
★5605	社交舞B班 Social Dance	下期 15/2 - 12/4 再下期 19/4 - 7/6	8:30pm - 9:45pm							下期 14/12 再下期 22/2	10
★5631	晚間排排舞A Para Para Dance (A)	8/12 - 26/1 (逢星期三)	7:30pm - 8:30pm	排排舞是一種輕鬆的帶氧運動，學員隨住輕快的音樂舞動，除可增強心肺功能外更可舒緩壓力，提昇集中力，記憶力和身體各部份的協調能力。 *所有排排舞課程必須填寫健康申報表	18歲至70歲	\$310	8	401室	黃翠轉	13/10	10
★5642	晚間排排舞C Para Para Dance (C)	下期 16/2 - 6/4 再下期 20/4 - 8/6	6:30pm - 7:30pm							下期 15/12 再下期 23/2	10

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

烹飪Cooking

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	8/11 - 3/1 (逢星期一) 停課 27/12	7:30pm - 9:30pm	粉葛鯪魚赤小豆排骨湯、椒鹽雞中翼、紅炆石斑腩、生炒排骨、五柳黃花魚、乳香八寶飯、豉汁釀青椒、桂花酒釀丸子、竹笙扒豆腐、銀魚干蒸勝瓜	18歲至70歲	\$370	8	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	10/1 - 14/3 停課 31/1, 7/2 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	木瓜魚尾花生湯、椒絲腐乳通菜炒牛肉、菩提鼎結、京都焗肉排、豆花桂魚、素咕嚕肉、脆皮糯米卷、乳香排骨炆節瓜、薯仔牛肉餅、馬蹄綠豆爽	18歲至70歲	\$370	8	312室(廚房)	陳詠蘭	15/11	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	28/3 - 6/6 停課 18/4, 2/5, 9/5 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	合桃紅甘荀排骨湯、洋蔥雞、煎釀茄子、菜遠炒牛肉、五香燻魚、紅燒麵豉、脆皮炸豆腐、南乳豬手、炸响鈴、桑寄生紅棗雞蛋茶	18歲至70歲	\$370	8	312室(廚房)	陳詠蘭	17/1	12
5506	東南亞菜班	2/10	2:00pm - 5:00pm	椰汁香蘭雞、糯米香芋	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5522	中式點心班	9/10		古法椰汁糕、椰汁糯米糍	12						
5559	潮州美食班	6/11	2:00pm - 5:00pm	潮州鹵水鵝掌亦、潮州粉菓	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5513	西點班	13/11		朱古力咖啡布甸、奇異果果凍	12						
5553	中式美食班	4/12	2:00pm - 5:00pm	原汁炆牛筋腩、牛腩湯河	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5556	煲仔菜班	11/12		鮮草羊腩煲、荔芋滑雞煲	12						
5525	賀年糕點班	8/1	2:00pm - 5:00pm	椰汁年糕、豆沙軟角	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5527	賀年小菜班	15/1		寶玉鹽焗雞、西芹炒魚卷	12						
5555	新春佳餚班	12/2	2:00pm - 5:00pm	豉油皇乳鴿、七彩炒鱧絲	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5505	新春滋潤甜品班	19/2		白果西米鮮奶露、天津紅豆糕	12						
5539	中式甜品班	5/3	2:00pm - 5:00pm	黑芝麻凍糕、焗中式蓮蓉蛋糕	18歲至70歲	\$120	1	312室(廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5513	西點班	12/3		芒果布甸、菠蘿紫椰菜沙律	12						

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>

每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

*所有烹飪班材料由學員合資(導師代購)，材料費上課時平均分配

幼兒/兒童興趣班

功輔班 Tutorial

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>
*此課程沒有任何優惠

興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor
小學功輔班 Tutorial Class	每月 逢星期一至星期五	4:30pm - 6:30pm	協助學生完成功課及解決功課上的困難。為學生預習默書、測驗及考試。 師生比例：1導師：6學員	小一至小六	每月 \$1120	1個月	本中心	專業導師

備註：1. 所有學員必須每月重新報讀功輔班。(請在指定日期繳交費用，逾期繳費者當作棄權學位，則由後備者補上。如有需要，請重申輪候。)

2. 繳費時請出示有效會員証。

3. 經本中心職員及功輔班導師觀察一段時間後，如發覺有學員長期行為失控、不聽從導師指示學習和守秩序，又經常滋擾其他學員，本中心會按情況而決定該學生是否繼續功課輔導。

4. 新學員必須填寫 報名表及呈交舊學年或最近期的成績表(副本) 一併交回 本中心詢問處，如有空缺名額，負責職員將與申請家長及學員聯絡/約見。

中文 Chinese Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5317	多元智能 普通話唱遊班 Putonghua Playgroup	5/10 - 23/11 (逢星期二) 下期 7/12 - 8/2 再下期 15/2 - 12/4	6:30pm - 7:30pm	以活動教學形式，每堂有不同主題，透過老師與學員對答、唱歌、詩歌朗誦及遊戲等形式，提高兒童的專注力、自信心，並有效發展他們的語言智能為日後之發展奠定良好的基礎。	K2至P3	\$360	8	301室	陳麗清	現正招生 下期 12/10 再下期 14/12	12
5318	中文寫作 改良班A Chinese Writing (A)	27/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期六)	2:00pm - 3:00pm	鞏固語文運用的技巧，提升中文寫作能力，標點詳解，形容詞、句式練習及助詞運用。	小三至小四	\$400	8	202室	李敏儀	2/10	8
5319	中文寫作 改良班B Chinese Writing (B)	下期 12/2 - 2/4 再下期 9/4 - 11/6	3:00pm - 4:00pm		小五至小六					下期 4/12 再下期 19/2	

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016年4月1日生效)

英文 English language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5309	兒童英文拼音 Phonetics for Children *此課程只需報 讀一期，已完 成整個課	13/11 - 19/2 停課 25/12, 1/1, 5/2 (逢星期六) 下期 5/3 - 28/5	4:15pm - 5:30pm	本課程會教授國際音標的原理和法則，借助語音符號，學員只要辭書在手就能讀出生字的正確發音；視乎學員的學習進度和能力，課程中也會對一些牽涉讀音的文法問題作出解答及糾正錯誤的發音。	小二至小五	\$520	12	202室	梁顯榮	現正招生 下期 20/11	8
5310	英文文法及 寫作 (A) English Grammar & Writing (A)	27/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期六)	3:00pm - 4:00pm	本課程為希望提高英文寫作能力及技巧之學員而設。內容主要介紹較複雜和細緻的寫作技。通過作品分析、小組習作和個別寫作輔導，使學員能夠到較高的寫作水平。	小三至小四	\$400	8	402室	陳智華	2/10	10
5311	英文文法及 寫作 (B) English Grammar & Writing (B)	下期 12/2 - 2/4 再下期 9/4 - 11/6	2:00pm - 3:00pm		小五至小六					下期 4/12 再下期 19/2	

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加> 每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016年4月1日生效)

英文 English language

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota		
5301	劍橋英語 考試課程 Starters	13/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期六)	B班 1:00pm - 2:00pm	整個課程採用國際認可的英國劍橋小學英語測試為基礎，並加入精選的外國兒童文章及英語活動，透過文章及活動進行英語訓練，學生能掌握日常英文用語，增強聽、說、寫三方面的能力，更可提升學習英語的興趣，以培養學童的自發性及持久性。考試由英國劍橋大學考試局籌辦，現為教育署所採用的英語程度標準，為考試以英語授課的中學作好準備。全期40課<必須達八成出席率，學生完成後，由中心安排報考國際認可的Cambridge Young Learners English Tests英國劍橋小學英語測試。 * 是否參與考試由家長決定，及考試費需另繳付	K3至小一	\$700	10	301室	與莎士比亞學習中心合辦	現正招生	12		
5335	Cambridge English Course (Starters)	A班 2:00pm - 3:00pm	12										
5337	劍橋英語 考試課程 Movers	下期 12/2 - 23/4	3:00pm - 4:00pm							小二至小三		下期 20/11	12
5338	劍橋英語 考試課程 Flyers	再下期 30/4 - 2/7	4:00pm - 5:00pm							小四至小六		再下期 19/2	12

英文 English language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota
5361	BB英語遊戲室 English Playgroup For Babies	6/11 - 8/1 停課 25/12, 1/1	10:00am - 11:00am	學前英語遊戲室乃獨特親子英語遊戲課程，專為1歲半至3歲以下學童而設，透過創意樂活遊戲，讓學員能在輕鬆及關愛的氣氛下，發展英語聆聽及表達能力。	足1歲半至3歲幼兒及一名家人				「英語小天才」共融教育小組非華語導師任教	現正招生	8
5363	英文拼音小天才 English Phonics For Children *此課程共有四期	(逢星期六) 下期 15/1 - 12/3 停課 5/2	11:00am - 12:00nn	英文拼音小天才乃結合多元化的教學模式，透過不同圖畫、啟發性遊戲、創意故事、字母動作等不同形式，學習各英文拼音的讀法及其生字讀法之關連，提昇學員學習的動機及記憶力，廣闊其對字母英文生字讀音的認識，從而增強其認字讀音能力。	足3歲至5歲	\$750	8	308室 至 309室		下期 13/11	15
5362	開心英語小天才 Fun Fun English	再下期 26/3 - 21/5 停課 16/4	12:00nn - 1:00pm	英語小天才乃結合多元化的英語語境教學模式，透過不同歌曲，啟發性遊戲、創意故事等不同形式，提昇學員的動機及興趣，廣闊其英文生字的認識，從而增強英語表達、聆聽、閱讀之溝通技巧。	足4歲至6歲					再下期 22/1	15

☞ 非華語導師任教 ☞

< 所有興趣班必須成為有效會員方可參加 > 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

唱歌 Singing

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota
5423	幼兒合唱團	27/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期六)	2:00pm - 3:00pm	透過小組歌唱體驗分享、發聲訓練、舞台表演、樂理常識、音樂欣賞、群體生活，培養及發揮兒童的音樂潛質，學習關愛自己、互助共融、以推廣社區共融的訊息。	足3歲至5歲	\$400	8	308室 至 309室	陳麗雯	2/10	12
5422	兒童合唱團	下期 12/2 - 2/4 再下期 23/4 - 11/6	3:00pm - 4:30pm		6歲至16歲	\$430	8			下期 4/11 再下期 19/2	12

< 所有興趣班必須成為有效會員方可參加 > 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

畫班 Drawing Course

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrolment Day	名額 Quota
5106	幼兒啟蒙畫班A Enfant Drawing Course A	每月 (逢星期日)	9:30am - 10:30am	教授幼兒對簡單線條、圖案和顏色的運用及認識，以動物大自然及日常生活之題材為主，培養他們對繪畫的興趣，發揮幼兒特有的想像創意。 *包圖畫紙	足3歲至6歲	每堂 \$50	按每月計算	301室	鄭嘉蓮 大一設計學院畢業	逢第二堂 可開始報名 下一個月課堂	12
5128	幼兒啟蒙畫班B Enfant Drawing Course B		11:30am - 12:30pm		足4歲至6歲						
5107	兒童卡通畫 Cartoon Drawing	每月 (逢星期日)	10:30am - 11:30am	教授繪畫卡通人物的技巧，以及配合不同線條勾劃卡通人物及背景。 *包圖畫紙	5歲或以上	每堂 \$50					12
5101	幼兒畫A班 Drawing Course (A) for Kids	13/11 - 15/1 停課 25/12, 1/1	10:00am - 11:00am	課程的重點是教授學員基本的美術技巧及知識，例如繪畫線條、幾何圖形以及著色的技巧。並且會透過繪畫卡通人物和提問的方式啟發學員的創意及增加繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。	足3歲半至5歲	\$360	8	301室	梁頌媚 教育學院設計系高級文憑	現正招生	10
5102	幼兒畫B班 Drawing Course (B) for Kids	(逢星期六)	11:00am - 12:00nn							下期 20/11	10
5103	幼兒畫C班 Drawing Course (C) for Kids	下期 22/1 - 19/3	12:00nn - 1:00pm	此課程適合初學繪畫的小朋友				201室		再下期 29/1	6
5117	幼兒畫D班 Drawing Course (D) for Kids	再下期 2/4 - 28/5	2:00pm - 3:00pm	*包圖畫紙，自備櫻花牌16色油粉彩(一盒)							6
5105	兒童畫技巧創作班A	13/11 - 15/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期六)	3:00pm - 4:00pm	課程主要教授學生基本的繪畫知識及技巧，包括構圖、線條的運用和着色技巧等。透過繪畫不同的題材(例如卡通人物或大自然)，啟發學生的創意和增加他們對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。此課程適合初學繪畫的學生。 *包圖畫紙，自備櫻花牌16色油粉彩、鉛筆、擦膠	6歲至10歲	\$380	8	201室	修畢視覺藝術導師	現正招生	6
5118	兒童畫技巧創作班B	下期 22/1 - 19/3 再下期 2/4 - 28/5	4:00pm - 5:00pm							下期 20/11 再下期 29/1	6
5127	幼兒英文創意畫班 English Painting Class	4/12 - 19/2 停課 11/12, 25/12, 1/1, 5/2	2:30pm - 3:30pm	本課程透過輕鬆的繪畫方式，教授幼兒認識一些簡單的日常英文生字，過程中，幼兒在繪畫時的專注力很高，圖文學習有助加深及強化他們對英文生字的理解和記憶。 *包圖畫紙，自備油粉彩	足3歲至5歲	\$400				9/10	8
5116	幼兒畫畫樂 Painting for kids	(逢星期六) 下期 26/2 - 23/4 停課 16/4	3:30pm - 4:30pm	教授基本美術知識技巧，讓學生享受繪畫的樂趣。內容主要教授學生以簡單的圖案畫出基本和日常的事物，例如：動物、植物、人物等。課堂會教授基本的油粉彩技巧，例如漸變色、混色等，學生學會以不同技巧表演畫作。 *包圖畫紙 *自備(25)色油粉彩一盒	足3歲至5歲	\$380	8	304室	王國誠 教育學院視覺藝術系學生	下期 4/12	8
5125	兒童廣告彩畫班 Poster color painting for children	再下期 30/4 - 18/6	4:30pm - 5:30pm	透過學習與實踐，讓兒童掌握繪廣告彩畫的技巧，懂得水分、用色、筆觸和時間控制。 *包圖畫紙 *自備廣告彩一盒、毛巾、調色碟及水杯	6歲至12歲	\$380					再下期 26/2

< 所有興趣班必須成為有效會員方可參加 > 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

舞蹈 Dance

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>
每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

興趣班名稱 Course Name	簡稱 Contraction	對象 Target	費用 Fee	備註 Remark
★芭蕾舞Pre-School	PS	足3歲至6歲	每堂 \$65	1. 費用有效期2020/2021學年，並將於2021年考試後調整。 2. 此課程將按堂數每月收費。 3. 學員必須穿著整齊舞衣及儀容整潔。 4. 學員可向導師訂購跳舞服裝及跳舞技巧鞋。 5. 考生需由導師推薦才可報考。 6. 此課程必須填寫健康申報表。 7. 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。
★芭蕾舞Pre-Primary	PP	5歲或以上	每堂 \$65	
★芭蕾舞Primary	P	6歲或以上	每堂 \$70	
★芭蕾舞Grade 1	G1	7歲或以上	每堂 \$80	
★芭蕾舞Grade 2	G2	7歲或以上	每堂\$110	
★芭蕾舞Grade 3	G3	7歲或以上	每堂\$125	
★芭蕾舞Grade 4	G4	7歲或以上	每堂\$135	
★芭蕾舞Grade 5	G5	7歲或以上	每堂\$140	
★芭蕾舞 Intermediate Foundation	IF	11歲或以上	每堂\$170	

舞蹈 Dance

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>
每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5287	幼童爵士舞 A	每月 (逢星期一)	5:00pm - 6:00pm	課程融合了爵士舞舞蹈技巧，並配合趣味主題故事，讓小朋友了解爵士舞，隨著音樂舞動，增強節奏感手腳協調度。	足3歲至5歲	每堂 \$80	按每月計算	401室	劉芷茵	逢第二堂	10
★5273	幼童爵士舞 B	每月 (逢星期四)	4:00pm - 5:00pm	* 爵士舞課程必須填寫健康申報表	足3歲至5歲	每堂 \$80				可開始報名	10
★5280	兒童爵士舞	每月 (逢星期四)	5:00pm - 6:00pm		下一個月課堂	5歲至10歲				每堂 \$80	10
★5213	週日中國舞 (第一級) Chinese Dance Level 1	每月 (逢星期日)	10:00am - 11:00am	課程根據考試規定而編，每級課程需約一年至一年半完成。	4歲或以上	每堂 \$85	按每月計算	401室	陳敬雯	逢第二堂 可開始報名 下一個月課堂	12
★5214	週日中國舞 (第二級) Chinese Dance Level 2		12:00nn - 1:00pm	備註：學員需穿著粉藍色中國舞衣、襪、粉紅色皮質芭蕾舞鞋	5歲或以上	每堂 \$90					12
★5215	週日中國舞 (第三級) Chinese Dance Level 3		9:00am - 10:00am	考生需由導師推薦才可報考 備註：此課程將按堂數每月收費	7歲或以上	每堂 \$95					12
★5226	週日中國舞 (第五級) Chinese Dance Level 5		11:00am - 12:00nn	* 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候 * 中國舞課程必須填寫健康申報表	8歲或以上	每堂 \$110					12

運動 Sports

<所有興趣班必須成為有效會員方可參加>
每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5228	幼兒體操班 Gymnastics for Kids	每月 (逢星期四)	5:00pm - 6:00pm	體操屬於全身性的運動，以翻騰為主，著重力量及柔軟度。透過訓練，可啟發其活動潛能及對身體的柔韌性、協調性、平衡力及體能，增強神經、肌肉骨骼全面的發育；更可增強自信心及自我保護力。教練為前香港隊運動員，有十多年教學經驗，每年替學員報名考取中國香港體操總會證書。 * 自備及穿著技巧鞋 * 體操課程必須填寫健康申報表	足3歲至5歲	每堂 \$80	按每月計算	302室 至 304室	飛躍體藝體育會	逢第二堂	14
★5229	兒童體操班 Gymnastics for Children		4:00pm - 5:00pm		6歲至12歲					可開始報名 下一個月課堂	14
★5209	空手道 Karate	2/12 - 27/1 (逢星期四) 下期 10/2 - 31/3 再下期 7/4 - 26/5	7:30pm - 9:30pm	空手道的基本知識、動作及馬步、體能訓練、套拳、搏擊技術、自衛、兵器練習。 * 空手道課程必須填寫健康申報表	5歲或以上	\$330	2個月	禮堂	全武館	21/10 下期 9/12 再下期 17/2	28
★5271	跆拳道基礎 (B班) Tae KwonDo (B)	(逢星期三) 按雙月計算 此課程必須登記輪候	6:00pm - 7:30pm	跆拳道之基本技術，鍛煉體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 * 跆拳道課程必須填寫健康申報表	5歲至14歲	每堂 \$45	按雙月計算	302室 至 304室	正道館	此課程必需登記輪候	16
★5210	跆拳道基礎 (A班) Tae Kwon Do (A)	(逢星期五) 按雙月計算 此課程必須登記輪候	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛煉體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 * 跆拳道課程必須填寫健康申報表	5歲至14歲(舊生)	每堂 \$45	按雙月計算	禮堂	正道館	此課程必需登記輪候	28
★5286	跆拳道基礎 (C班) Tae Kwon Do (C)		8:30pm - 9:45pm								28
★5222	跆拳道 (綠帶或以上) Tae Kwon Do (綠帶或以上)		7:00pm - 8:30pm								28

2021年10月至2022年1月

日期 Date	時間 Opening Hours
1/10/2021 (五) 國慶日 National Day (Fri)	全日暫停開放 All services will be suspended.
14/10/2021 (四) 重陽節 Chung Yeung Festival (Thu)	全日暫停開放 All services will be suspended.
21/12/2021 (二) 冬至 Chinese Winter Solstice Festival (Tue)	上午10時至下午6時 10:00am - 6:00pm (收費服務截至下午5時30分) (Fee collection will be cut-off at 5:30pm)
24/12/2021 (五) 平安夜 Christmas Eve (Fri)	上午10時至下午1時 10:00am - 1:00pm (收費服務截至下午12時30分) (Fee collection will be cut-off at 12:30pm)
25/12/2021 (六) 聖誕節 Christmas Day (Sat)	全日暫停開放 All services will be suspended.
26/12/2021 (日) 聖誕節翌日 The Second day of Christmas Day (Sun)	全日暫停開放 All services will be suspended.
27/12/2021 (一) 聖誕節後第一個周日 The first weekday after Christmas Day (Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended.
1/1/2022 (六) 元旦 The first day of January (Sat)	全日暫停開放 All services will be suspended.
31/1/2022 (一) 除夕 Chinese New Year's Eve (Mon)	上午10時至下午1時 10:00am - 1:00pm (收費服務截至下午12時30分) (Fee collection will be cut-off at 12:30pm)
1/2/2022 (二) 農曆年初一 Lunar New Year's Day (Tue)	全日暫停開放 All services will be suspended.
2/2/2022 (三) 農曆年初二 The second day of Lunar New Year (Wed)	全日暫停開放 All services will be suspended.
3/2/2022 (四) 農曆年初三 The third day of Lunar New Year (Thu)	全日暫停開放 All services will be suspended.

敬希垂注，不便之處，敬請原諒！

We sincerely apologize for any inconvenience caused. Thank you for your kind attention!

香港明愛青少年及社區服務 Caritas – Hong Kong Youth and Community Service 領取「在職家庭津貼」人士課程及活動優惠試行計劃 Concession for the Working Family Allowance Recipients Pilot Scheme

背景：

為讓更多領取「在職家庭津貼」(以下簡稱「職津」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)將試以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 領取職津人士可享本服務之免費會籍一年及全年活動優惠減費額不超過港幣壹千元，每半年上限五百元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 領取職津人士只能向本服務其中一個單位申請會籍及減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止。
3. 申請時，領取職津人士需出示過去十二個月內曾領取職津之文件以證明其申請資格，不論是領取全額、四份三額或半額津貼均符合資格。
4. 領取職津人士在參加本服務設有減費優惠之社交及技能發展課程及中心其他活動(以下簡稱「活動或課程」)時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作人員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動將最高提供百分之二十之減費名額，與本服務「領取綜合社會保障援助人士課程及活動優惠制度」合併使用，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
9. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
10. 有關課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
11. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
12. 明愛青少年及社區服務保留限制及拒絕接受報名的權利，亦可不時酌情修訂上述條款。

Background:

To facilitate more Working Family Allowance (WFA, thereafter) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS, thereafter) offers the Concession Scheme (Scheme, thereafter) for all WFA recipients who wish to enroll in the Social & Skills Development Programmes and other activities (Courses/ activities, thereafter) organized by YCS. Details are as follow:

Scheme Details:

1. Each WFA recipient can enjoy one year free membership of YCS and a maximum amount of HK\$1,000 subsidies each year for courses/activities enrollment. Subsidies will be granted in two periods, namely from April 1 to September 30 and from October 1 to March 31 of next year. The amount granted in each period will be \$500. At the end of each period, unused balance will be forfeited and NOT be transferable across periods.
2. WFA recipients can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any recipients had applied this Scheme from more than one service unit, his/her entitlement for this Scheme will be suspended.
3. WFA recipients have to provide proof of receiving WFA in last 12 months in applying for this Scheme. Recipients of full rate, 3/4 rate or half rate are all be eligible.
4. User of this Scheme have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee will be subsidized by this Scheme. User who applies for subsidies should present his/her discount card at enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the discount card each time for updating the balance.
5. This Scheme does not apply to group activity fees, transportation fees, material fees and the activities that are indicated as "No subsidy or discount provided".
6. The maximum quota for users of this Scheme is 20% of total enrollment per each course/activity shared together with our Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients. The quotas will be offered on the first-come-first-serve basis.
7. If the subsidies of individual users for each period have been fully consumed, the user cannot enjoy further subsidy until the commencement of next period.
8. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
9. Discount cards have to be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service unit.
10. The balance on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
11. There is no replacement of lost discount cards. Users can only apply for a new discount card in next period.
12. YCS reserves the right to limit and refuse any application, and modify the terms of this Scheme.

香港明愛青少年及社區服務 Caritas – Hong Kong Youth and Community Service 「領取綜合社會保障援助人士」課程及活動優惠制度(供服務對象參閱)

Subsidy System on Course/Activity Enrollment for Comprehensive Social Security Assistance Recipients

背景：

為讓更多領取「綜合社會保障援助」(以下簡稱「綜援」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 每位領取「綜援」人士每年可享用活動優惠減費額不超過港幣二千元，每半年上限壹千元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 每位領取「綜援」人士只能向本服務其中一個單位申請減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止，並只能於來年4月1日重新申請。
3. 領取「綜援」人士在參加本服務設有減費優惠之活動或課程時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作人員會將減費額登記在優惠卡上和輸入電腦系統內以計算總累積額。
4. 綜援會員課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動提供十分之一之減費名額，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
9. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
10. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
11. 明愛青少年及社區服務保留權利可不時酌情修訂上述條款。

註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

明愛青少年及社區服務
修訂於2018年4月1日

Background:

To facilitate more Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS) offers the Concession Scheme (Scheme) for all CSSA recipients who wish to enroll in the courses/ activities organized by YCS. The details are as below:

Details of the Scheme:

1. Each CSSA recipient can enjoy a maximum amount of subsidies of HK\$2,000 each year for courses/activities enrollment, with the condition of not exceeding HK\$1,000 for each half year. Each subsidy year is from April 1 to March 31, i.e. the first half year is from April 1 to September 30 and the second half year is from October 1 to March 31. At the end of each period, any unused balance will expire and will be forfeited. The unused balance will NOT be transferable or accumulated across periods.
2. Each CSSA recipient can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any user had applied this Scheme from more than one service unit, the user's entitlement for this Scheme will be suspended for that subsidy year. The user can only re-apply this Scheme in the next subsidy year starting on April 1.
3. CSSA recipients have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee can be subsidized from the balance of this Scheme. Any CSSA recipient who applies for subsidies should present his/her discount card before enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the applicant's discount card and in our computer system each time for updating the balance.
4. The balance of this Scheme on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
5. This Scheme does not apply to group activity fee, transportation fee, material fee and the activities that are indicated as "No subsidy or discount".
6. The maximum quotas for users of this Scheme is 10% of total enrollment per each course/activity. The quotas are under the first-come-first-serve basis.
7. If the balance of this Scheme is fully consumed within each period, the user cannot enjoy further subsidy until the start of next period.
8. Discount cards will be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service units.
9. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
10. There is no replacement of lost discount cards. The applicants can only apply for the new discount card in next period.
11. YCS reserves the right to modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activities" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

Caritas Youth and Community Service
Revised on 1 April 2018



中心會員制度 Centre Membership System

會員類別	定義	年費
兒童會員	6至14歲人士，並須有監護人簽名	\$ 30
青年成人會員	15至59歲人士	\$ 30
長者會員	60歲或以上人士	\$ 24
家庭會員	同住直系親屬家庭，唯申請人需為該家庭之家長	\$ 60
綜援人士	領取有效之綜合社會保障援助人士	全免
職津人士	過去12個月領取在職家庭津貼人士	全免
特別需要社群	- 新來港不足3年之人士；或 - 基層人士，家庭月入低於人口入息中位數75% 或 - 南亞人士 詳情請向中心職員查詢	全免

- 尊敬長者，長者會員參加社交及技能發展課程可享有八折優惠。
- 推動平等參與，每名綜援會員每年可享用香港明愛青少年及社區服務活動優惠減費不超過港幣\$2000，每半年上限\$1000，唯每活動仍需繳付十元費用及材料費。
- 各會員均獲發會員證1張，會員證適用於所有香港明愛青少年及社區服務單位，方便又輕鬆，會員一咭通。

如想加入本中心成為個人會員，請出示身份證或出世紙(正或副本)及30元年費入會；如想成為家庭會員(兩代直系關係)，請帶備各成員身份證或出世紙(正或副本)及60元年費。

會員費一經繳費，不能退款，只可退會籍。

If you would like to join us, please present HKID or birth certificate (original or copy) and \$30 annual membership fee for individual membership; or prepare HKID/ birth certificate documents (originals or copies) of all members and \$60 for family membership.

Termination of membership is allowed but NO REFUND will be made after the payment.

Member Type	Definition	Annual Fee
Children Member	Persons aged 6 to 14 with guardian signature	\$30
Youth & Adult Member	Persons aged 15 to 59	\$30
Elderly Member	Persons aged 60 or above	\$24
Family Member	A family with family members living together	\$60
CSSA Member	Person with effective CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) evidence	Free
WFA Member	Person with effective WFA (Working Family Allowance) evidence	Free
Special Need Group	- New arrivals; or - Low income family with family income less than 75% of medium income; or - Ethnic minority For details please contact centre staffs	Free

- In order to respect the elderly, elderly members can enjoy 20% discount in SSDP courses.
- In order to promote equal opportunity of participation, each CSSA member can enjoy program fee subsidies of not more than \$1000 per 6 months. With the program fee subsidies, CSSA members still need to pay \$10 for every program and the course material.
- Each member will have 1 membership card, which is applicable among the Caritas Youth and Community Service units.

社交及技能發展課程 報名須知 Registration Rules

備註：

- (一) 報名興趣班必須成為有效會員方可參加。不設留位，收費作實。
- (二) 本中心有權修改課程任何資料，以本中心最後公佈為準則，另本中心保留開班與否之權利。
- (三) 所有課程一經報名，不得轉班或退款(在特別情況下，可交30元改班或退出之行政費用)。<詳情見退出手續通告>(若因取消課程而退款者，請於通知後一個月內到本中心辦理退款，逾期作廢。另因課程延期退款者，則需於新訂之開課日期前辦理退款，逾期作廢)。若退款額超過300元，則以支票代替現金支付，並於約三星期後到本中心取回退款支票。
- (四) 若參加者出席率超過80%，於一年內可向中心申請出席證明，每張手續費30元正(7個工作天)，60元正(1-6個工作天)
- (五) 公眾假期不用上課，學校假期照常上課。
(所有月班，公眾假期及因天氣而暫停上課的該課，將不獲補課。)
- (六) 3號風球及紅色暴雨警號所有室內興趣班照常上課，黑色暴雨警號及8號或以上風球則所有興趣班停止上課，該堂自動取消。所有興趣班，如因天氣或其他原因引致課程需要「停課」，本中心會盡量安排「補課」，「補課」的日期安排為順延一堂。
- (七) 如上述規則有任何修改，恕不作個別通知，請參閱本中心有關修改之通告。

所有興趣班開班後第二堂，才接受下期報名

所有興趣班開班前三天，將不接受報名

Registration Rules

1. Persons who want to join the interest class must be the valid members of the centre. No reservation is provided. Registration is effective only after the payment.
2. Our centre has the right to amend any course information.
3. After registration, the applicant is not allowed to change or withdraw the course. For details, please refer to the withdrawal procedures of service.
4. Applicants with over 80% attendance can request a certificate of attendance with the administration fee \$30(7 working day), \$60(1-6 working day).
5. All interest class will be cancelled in the public holidays. Interest class will continue in the school holidays.
6. Indoor activities will continue in the typhoon No. 3 and red rain signal. Both indoor and outdoor activities will be cancelled in the typhoon No. 8 and black rain signal. If a session is cancelled by our centre due to adverse weather condition, our centre will try to provide another session for replacement.
7. Our centre has the right to amend the rules. No individual contact for the change of the rules will be made. All members please pay caution to any updated news.

已報名的服務退出手續

Withdrawal Procedures of Service

1. 已報名及繳費者(以下簡稱參加者)可以知會本單位想退出服務的意願，但是不能少於服務舉行前六個工作天或以前提出申請，若本單位於有關活動已有候選者等候，則會安排由候選者補上，退出服務者需要繳交手續費三十元正，本單位會安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
2. 若本單位於有關活動沒有候補者，則參加者可以推薦符合該服務參加者資格的人士補上，本單位保留接納該候補者的權利，若不獲接納，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
3. 若沒有任何候選者，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
4. 若本單位因應環境轉變而需要調動服務，因而引致參加者所參加的服務不能如期舉行，參加者可選擇參加其他服務，並將已繳交之費用轉到新的服務，參加者亦可選擇退回已繳交之費用，本單位安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
5. 在下列情況下，本單位可以取消參加者參加服務的資格，已繳交的費用概不發還：
 - 5.1 在報名後被本單位發現不符合參加服務的資格；
 - 5.2 在服務進行期間參加者不遵從本單位服務負責職員就其言論、行為的勸喻。
6. 「督導主任 / 高級督導主任可就申請退出服務的人士申述之理由，作出酌情處理。」

1. The participant who has registered for service and has the payment made (equivalent to "Participant" as below) can withdraw his/her application from the Centre not later than 6 working days before the service. If there is a candidate on the waiting list, the vacancy will be filled up by that candidate. An administration fee of HK\$30 will be collected from the participant who withdraws. The Centre will refund the service fee to the participant within 12 working days.
2. If there is no candidate on the waiting list, the participant can nominate any eligible person to replace him/her. The Centre reserves the rights to admit the nominee. The participant has to pay HK\$30 for administration fee if the nominee is admitted.
3. If there is no waiting candidate, the participant cannot take back any fees he/she has made.
4. If the services in the Centre are to be rearranged due to change in situation, participants of any service that is postponed can either change to other service or quit their applications. The payment made would be transferred to the new service or be refunded within 12 working days respectively.
5. Under the following conditions, the Centre might cancel the eligibility of the participant to enjoy the service without any refund:
 - a. The participant applied to take part in the service while he/she was not eligible to do so;
 - b. The participant who ignore staff's warnings concerning his/her speech or behavior during period of service.
6. The Social Work Supervisor or Senior Social Work Supervisor may take into considerations any accountable reasons provided by participants who want to withdraw from Service and such cases will be dealt with individually.

有關颱風及暴雨警告之措施

Inclement Weather Arrangement

一般而言，將有以下安排：

颱風訊號 / 暴雨警告信號	中心開放	室內課程/活動	戶外活動
雨天/雷暴警告信號/黃色暴雨警告信號	照常	照常	照常
紅色暴雨警告信號	照常	照常	取消
黑色暴雨警告信號	取消	取消	取消
一號熱帶氣旋警告信號 T1	照常	照常	照常
三號熱帶氣旋警告信號 3	照常	照常	取消
八號或以上熱帶氣旋警告信號 8	取消	取消	取消

詳情請參閱本中心網頁 (<http://ntkcc.caritas.org.hk>)